

Το παρόν έγγραφο αποτελεί απλώς βοήθημα τεκμηρίωσης και τα θεσμικά όργανα δεν αναλαμβάνουν καμία ευθύνη για το περιεχόμενό του

► **B****ΣΥΜΦΩΝΙΑ**

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής συνομοσπονδίας σχετικά με τις σιδηροδρομικές και οδικές μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών

(ΕΕ L 114 της 30.4.2002, σ. 91)

Τροποποιείται από:

		Επίσημη Εφημερίδα		
		αριθ.	σελίδα	ημερομηνία
► <u>M1</u>	Απόφαση αριθ. 2/2004 της Επιτροπής χερσαίων μεταφορών Κοινότητας/Ελβετίας της 22ας Ιουνίου 2004	L 75	60	22.3.2005
► <u>M2</u>	Απόφαση αριθ. 1/2009 της Επιτροπής χερσαίων μεταφορών Κοινότητας/Ελβετίας της 16ης Ιουνίου 2009	L 273	15	17.10.2009
► <u>M3</u>	Απόφαση αριθ. 1/2010 της Επιτροπής Χερσαίων Μεταφορών Κοινότητας/Ελβετίας της 22ας Δεκεμβρίου 2010	L 19	34	22.1.2011



ΣΥΜΦΩΝΙΑ

**μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής
συνομοσπονδίας σχετικά με τις σιδηροδρομικές και οδικές
μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών**

Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ, εφεξής καλούμενη «η Ελβετία»,

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, εφεξής καλούμενη «η Κοινότητα»,

Εφεξής καλούμενες αμφότερες «τα συμβαλλόμενα μέρη»,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ του αμοιβαίου συμφέροντος για τα συμβαλλόμενα μέρη να προωθήσουν τη συνεργασία και τις συναλλαγές, παρέχοντας ιδίως αμοιβαία την πρόσβαση στην αγορά μεταφορών, όπως αυτό προβλέπεται στο άρθρο 13 της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις οδικές και σιδηροδρομικές μεταφορές εμπορευμάτων της 2ας Μαΐου 1992, ονομαζόμενη στο εξής «η συμφωνία του 1992»,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να αναπτύξουν συντονισμένη πολιτική μεταφορών με σκοπό να ενθαρρυνθεί η χρήση μεταφορικών μέσων για εμπορεύματα και επιβάτες συμβατότερων με το περιβάλλον έτσι ώστε να συνδυάσουν την προστασία του περιβάλλοντος με την αποτελεσματικότητα των συστημάτων μεταφοράς, ιδίως στην περιοχή των Άλπεων,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να εξασφαλίσουν υγιή ανταγωνισμό μεταξύ των τρόπων μεταφοράς κρίνοντας ότι οι διάφοροι τρόποι μεταφοράς πρέπει να καλύπτουν το κόστος που δημιουργούν,

ΈΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ ότι είναι αναγκαίο να εξασφαλισθεί συνοχή μεταξύ της ελβετικής πολιτικής μεταφορών και των γενικών αρχών της κοινοτικής πολιτικής μεταφορών, ιδίως στο πλαίσιο της εφαρμογής ενός συντονισμένου νομικού και ρυθμιστικού πλαισίου,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΤΙΤΛΟΣ I

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Γενικές αρχές και στόχοι

1. Η παρούσα συμφωνία μεταξύ Κοινότητας και Ελβετίας σκοπό έχει, αφενός, να ελευθερωθεί η πρόσβαση των συμβαλλομένων μερών στις αντίστοιχες αγορές οδικών και σιδηροδρομικών μεταφορών εμπορευμάτων και επιβατών, έτσι ώστε να εξασφαλισθεί αποτελεσματικότερη διοχέτευση της κυκλοφορίας στην πιο προσαρμοσμένη διαδρομή από τεχνική, γεωγραφική και οικονομική άποψη για όλους τους τρόπους μεταφοράς που καλύπτει η συμφωνία και, αφετέρου, να καθορισθούν οι τρόποι υλοποίησης μιας συντονισμένης πολιτικής μεταφορών.
2. Οι διατάξεις της συμφωνίας και η εφαρμογή τους βασίζονται στις αρχές αμοιβαιότητας και ελεύθερης επιλογής του τρόπου μεταφοράς.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται να μην προβούν σε μέτρα διακριτικής μεταχείρισης στο πλαίσιο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.



Άρθρο 2

Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα συμφωνία ισχύει στις διμερείς οδικές μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών μεταξύ των συμβαλλομένων μερών, στη διαμετακόμιση μέσω του εδάφους των συμβαλλομένων μερών με την επιφύλαξη της συμφωνίας του 1992 και του άρθρου 7, παράγραφος 3, και στις οδικές μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών τριγωνικού χαρακτήρα και στις μεγάλες ενδομεταφορές για την Ελβετία.
2. Η παρούσα συμφωνία ισχύει στις διεθνείς σιδηροδρομικές μεταφορές επιβατών και εμπορευμάτων, καθώς και στις διεθνείς συνδυασμένες μεταφορές. Δεν ισχύει για τις σιδηροδρομικές επιχειρήσεις, των οποίων η δραστηριότητα περιορίζεται στην εκμετάλλευση των αστικών, προαστιακών ή περιφερειακών μεταφορών.
3. Η παρούσα συμφωνία ισχύει στις μεταφορές που εκτελούνται από επιχειρήσεις οδικών μεταφορών ή από σιδηροδρομικές επιχειρήσεις που έχουν την έδρα τους σε ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη.

Άρθρο 3

Ορισμοί

1. Οδικές μεταφορές

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοείται ως:

- «επάγγελμα οδικού μεταφορέα εμπορευμάτων»: η δραστηριότητα κάθε επιχείρησης που εκτελεί μεταφορές εμπορευμάτων για λογαριασμό τρίτου είτε με μηχανοκίνητο όχημα είτε με ένα σύνολο οχημάτων,
- «επάγγελμα οδικού μεταφορέα επιβατών»: η δραστηριότητα κάθε επιχείρησης που εκτελεί, για λογαριασμό τρίτου, διεθνείς μεταφορές επιβατών με πούλμαν και λεωφορεία,
- «επιχείρηση»: κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο που ασκεί κερδοσκοπική ή μη δραστηριότητα, κάθε οργάνωση ή ένωση προσώπων χωρίς νομική προσωπικότητα που ασκεί κερδοσκοπική ή μη δραστηριότητα, καθώς και κάθε δημόσιος οργανισμός με ίδια νομική προσωπικότητα ή εξαρτάται από αρχή έχουσα νομική προσωπικότητα,
- «όχημα»: όχημα μηχανοκίνητο ταξινομημένο σε ένα συμβαλλόμενο μέρος ή συνδυασμός οχημάτων, του οποίου τουλάχιστον το μηχανοκίνητο όχημα είναι ταξινομημένο σε ένα συμβαλλόμενο μέρος και προορίζεται αποκλειστικά για τη μεταφορά εμπορευμάτων, ή κάθε μηχανοκίνητο όχημα, το οποίο σύμφωνα με τον τύπο κατασκευής και εξοπλισμού του μπορεί να μεταφέρει άνω των 9 ατόμων, συμπεριλαμβανομένου του οδηγού, και προορίζεται για τη χρήση αυτή,
- «διεθνείς μεταφορές»: οι μετακινήσεις ενός οχήματος με αφετηρία ευρισκόμενη στο έδαφος ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη και προορισμό στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους ή σε τρίτη χώρα και αντιστρόφως, καθώς και οι μετακινήσεις χωρίς φορτίο που συνδέονται με τις προαναφερθείσες διαδρομές· όταν το σημείο αναχώρησης ή προορισμού της μετακίνησης βρίσκεται σε τρίτη χώρα, η μεταφορά πρέπει να πραγματοποιείται με όχημα ταξινομημένο στο συμβαλλόμενο μέρος όπου βρίσκεται το σημείο αναχώρησης ή προορισμού της μετακίνησης,

▼ B

- «διαμετακόμιση»: η μεταφορά εμπορευμάτων ή επιβατών (που πραγματοποιείται χωρίς φόρτωση ή επιβίβαση και χωρίς εκφόρτωση ή αποβίβαση), καθώς και η μετακίνηση άνευ φορτίου μέσω του εδάφους ενός των συμβαλλομένων μερών,
- «μεγάλες ενδομεταφορές (καμποτάζ) για την Ελβετία»: κάθε εμπορευματική μεταφορά για λογαριασμό τρίτου που εκτελείται με αφετηρία ένα κράτος μέλος της Κοινότητας προς ένα άλλο κράτος μέλος, με όχημα ταξινομημένο στην Ελβετία, ανεξάρτητα εάν το όχημα, κατά τη διάρκεια του ίδιου ταξιδιού και σύμφωνα με την κανονική διαδρομή του, διέρχεται από την Ελβετία ή όχι,
- «τριγωνικές μεταφορές με τρίτες χώρες»: κάθε εμπορευματική ή επιβατική μεταφορά που εκτελείται με αφετηρία ένα συμβαλλόμενο μέρος προς τρίτη χώρα και αντιστρόφως με όχημα ταξινομημένο στο άλλο κράτος μέλος, ανεξάρτητα εάν το όχημα διέρχεται από τη χώρα στην οποία είναι ταξινομημένο κατά τη διάρκεια του ίδιου ταξιδιού και σύμφωνα με την κανονική διαδρομή του ή όχι,
- «έγκριση»: η έγκριση, η άδεια ή η εκχώρηση που απαιτείται σύμφωνα με τη νομοθεσία του συμβαλλομένου μέρους.

2. Σιδηροδρομικές μεταφορές

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοείται ως:

- «σιδηροδρομική επιχείρηση»: κάθε ιδιωτική ή δημόσια επιχείρηση, της οποίας η κύρια δραστηριότητα είναι η παροχή υπηρεσιών σιδηροδρομικών μεταφορών εμπορευμάτων ή/και επιβατών, με την υποχρεωτική προϋπόθεση ότι η ίδια παρέχει και την έλξη· η έλξη μπορεί να πραγματοποιείται με υλικό και με προσωπικό που δεν ανήκει στην δεδομένη σιδηροδρομική επιχείρηση,
- «διεθνής όμιλος»: η σύμπραξη τουλάχιστον δύο σιδηροδρομικών επιχειρήσεων εγκατεστημένων σε διαφορετικά κράτη μέλη της Κοινότητας ή, η μία από αυτές στην Ελβετία, προκειμένου να παρέχουν υπηρεσίες διεθνών μεταφορών μεταξύ Κοινότητας και Ελβετίας,
- «διαχειριστής υποδομής»: κάθε δημόσιος φορέας ή επιχείρηση επιφορτισμένη ιδίως με τη δημιουργία και τη συντήρηση της σιδηροδρομικής υποδομής, καθώς και με τη διαχείριση των συστημάτων ρύθμισης και ασφάλειας,
- «άδεια»: η έγκριση που χορηγείται από την αρμόδια αρχή ενός συμβαλλομένου μέρους σε μια επιχείρηση, η ιδιότητα της οποίας ως σιδηροδρομικής επιχείρησης είναι αναγνωρισμένη. Η ιδιότητα αυτή μπορεί να περιορίζεται στην εκμετάλλευση ορισμένων μόνων ειδών υπηρεσιών,
- «αρχή αρμόδια για τις άδειες»: οι οργανισμοί που είναι επιφορτισμένοι από κάθε συμβαλλόμενο μέρος με την έκδοση αδειών,
- «ζώνη γραφικού δρομολογίου»: η μεταφορική ικανότητα της υποδομής που απαιτείται για να καλυφθεί η απόσταση μεταξύ δύο σημείων σε συγκεκριμένη χρονική στιγμή,
- «χορήγηση δικαιώματος χρήσης»: η διάθεση δικαιώματος χρήσης της σιδηροδρομικής υποδομής από έναν φορέα χορήγησης,

▼ B

- «φορέας χορήγησης δικαιώματος χρήσης»: η αρχή ή/και ο διαχειριστής της υποδομής που ορίζει το κράτος μέλος ως αρμόδιο για τη χορήγηση του δικαιώματος χρήσης της σιδηροδρομικής υποδομής,
- «αστικά και προαστιακά δρομολόγια»: τα δρομολόγια μεταφορών που ανταποκρίνονται στις ανάγκες ενός αστικού κέντρου ή μιας αστικής περιοχής, και στις ανάγκες μεταφορών μεταξύ αυτού του κέντρου ή αυτής της αστικής περιοχής και των προαστίων τους,
- «περιφερειακά δρομολόγια»: τα δρομολόγια μεταφορών που σκοπό έχουν να εκπληρωθούν οι ανάγκες μεταφορών μιας περιφέρειας,
- «συνδυσασμένες μεταφορές»: οι εμπορευματικές μεταφορές που πραγματοποιούνται με οδικά οχήματα ή με μονάδες φόρτωσης, οι οποίες μεταφέρονται σιδηροδρομικώς για ένα τμήμα της διαδρομής και οι οποίες εκτελούνται οδικώς κατά το αρχικό ή/και τερματικό στάδιο της διαδρομής,
- «ανταγωνιστικές σιδηροδρομικές τιμές»: οι σιδηροδρομικές τιμές θεωρούνται ανταγωνιστικές όταν οι μέσες σιδηροδρομικές τιμές στην Ελβετία δεν υπερβαίνουν το κόστος οδικής μεταφοράς παρεμφερούς διαδρομής, ως ορίζεται στο παράρτημα 9.

*Άρθρο 4***Επιφύλαξη της συμφωνίας του 1992**

Με την επιφύλαξη των παρεκκλίσεων που εισάγονται από την παρούσα συμφωνία, τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις των συμβαλλομένων μερών που απορρέουν από τη συμφωνία του 1992 δεν θίγονται από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

ΤΙΤΛΟΣ II

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΟΔΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ**A. ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ***Άρθρο 5***Πρόσβαση στο επάγγελμα**

1. Οι επιχειρήσεις που επιθυμούν να ασκήσουν το επάγγελμα του οδικού μεταφορέα πρέπει να πληρούν τους κάτωθι τρεις όρους:

- (α) εντιμότητα·
- (β) κατάλληλη χρηματοοικονομική επιφάνεια·
- (γ) επαγγελματική επάρκεια.

2. Οι διατάξεις που ισχύουν σχετικά περιλαμβάνονται στο τμήμα 1 του παραρτήματος 1.

*Άρθρο 6***Κοινωνικά πρότυπα**

Οι διατάξεις που ισχύουν σε κοινωνικά θέματα περιλαμβάνονται στο τμήμα 2 του παραρτήματος 1.



Άρθρο 7

Τεχνικά πρότυπα

1. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 2 και 3, η Ελβετία θεσπίζει, το αργότερο 6 μήνες μετά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας, καθεστώα ισοδύναμα της κοινοτικής νομοθεσίας σχετικά με τους τεχνικούς όρους που διέπουν τις οδικές μεταφορές που αναφέρονται στο τμήμα 3 του παραρτήματος 1.

2. Η Ελβετία διαθέτει μεταβατική περίοδο 2 ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας για να καταστήσει τη νομοθεσία της που σχετίζεται με τον τεχνικό έλεγχο των οχημάτων ισοδύναμη με το κοινοτικό δίκαιο.

3. Από 1ης Ιανουαρίου 2001, το όριο του συνολικού πραγματικού βάρους υπό φορτίο για τα αρθρωτά οχήματα και τους οδικούς συρμούς που ισχύει στην Ελβετία είναι 34 τόνοι για όλους τους τύπους κυκλοφορίας.

Από 1ης Ιανουαρίου 2005, η Ελβετία καθιστά τη νομοθεσία της σχετικά με τα μέγιστα βάρη που επιτρέπονται στη διεθνή κυκλοφορία για τα οχήματα αυτά ισοδύναμη με εκείνη που ισχύει στην Κοινότητα κατά τη στιγμή υπογραφής της συμφωνίας.

4. Η καθιέρωση των οδικών τελών που ορίζονται στο άρθρο 40 πραγματοποιείται εκ παραλλήλου με την προοδευτική αύξηση του ορίου βάρους που προβλέπεται στην παράγραφο 3.

5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δεσμεύεται να μην θέτει για τα οχήματα που έχουν λάβει έγκριση τύπου στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος αυστηρότερους περιορισμούς από εκείνους που ισχύουν στο εδάφός του.

Άρθρο 8

Μεταβατικό καθεστώς για το βάρος των οχημάτων

1. Ενόψει της βαθμιαίας καθιέρωσης του οριστικού καθεστώτος που ορίζεται στο άρθρο 7 παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο, οι εμπορευματικές μεταφορές που εκτελούνται με όχημα, του οποίου το συνολικό πραγματικό βάρος με φορτίο υπερβαίνει τους 28 τόνους (πριν τις 31.12.2000) ή τους 34 τόνους (από 1.1.2001 έως 31.12.2004) αλλά δεν υπερβαίνει τους 40 τόνους, και εκτελούνται με αφητηρία την Κοινότητα και προορισμό τόπο ευρισκόμενο πέραν της παραμεθορίου ελβετικής ζώνης (και αντιστρόφως), όπως αυτή ορίζεται στο παράρτημα 6, ή εκτελούνται υπό διαμετακόμιση από την Ελβετία, υπόκεινται σε ποσόστωση με καταβολή τέλους για τη χρήση της υποδομής, σύμφωνα με τους τρόπους που προβλέπονται στις παραγράφους 2, 3 και 4 κατωτέρω. Για τα οχήματα που είναι ταξινομημένα στην Ελβετία, η ποσόστωση αυτή μπορεί να χρησιμοποιείται και για μεταφορές εντός του ελβετικού εδάφους.

2. Η Κοινότητα λαμβάνει ποσόστωση 250 000 αδειών για το έτος 2000. Προβαίνει σε κατανομή των αδειών αυτών μεταξύ των κρατών μελών. Η Ελβετία λαμβάνει ποσόστωση 250 000 αδειών για το έτος 2000. Σε περίπτωση που η συμφωνία δεν αρχίσει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 2000, ο αριθμός αδειών που προβλέπονται για το έτος 2000 μειώνεται κατ' αναλογία.

3. Η Κοινότητα λαμβάνει ποσόστωση 300 000 αδειών τόσο για το έτος 2001 όσο και για το έτος 2002. Η Ελβετία λαμβάνει ποσόστωση 300 000 αδειών τόσο για το έτος 2001 όσο και για το έτος 2002.

4. Η Κοινότητα λαμβάνει ποσόστωση 400 000 αδειών τόσο για το έτος 2003 όσο και για το έτος 2004. Η Ελβετία λαμβάνει ποσόστωση 400 000 αδειών τόσο για το έτος 2003 όσο και για το έτος 2004.

▼ B

5. Η χρήση των αδειών που προβλέπονται στις παραγράφους 2, 3 και 4 εξαρτάται για κάθε μεταφορέα, Ελβετό ή κοινοτικό, από την εξόφληση τέλους για τη χρήση της ελβετικής υποδομής, το οποίο υπολογίζεται και εισπράττεται σύμφωνα με τους τρόπους που περιλαμβάνει το παράρτημα 2.

6. Από 1ης Ιανουαρίου 2005, τα οχήματα που πληρούν τα τεχνικά πρότυπα που προβλέπονται στο άρθρο 7 παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο, εξαιρούνται βάσει του άρθρου 32 κάθε καθεστώτος ποσόστωσης ή αδειών.

B. ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΟΔΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

*Άρθρο 9***Εμπορευματικές μεταφορές μεταξύ των εδαφών των συμβαλλομένων μερών**

1. Οι διεθνείς οδικές μεταφορές εμπορευμάτων για λογαριασμό τρίτου, καθώς και οι διαδρομές χωρίς φορτίο που πραγματοποιούνται μεταξύ των εδαφών των συμβαλλομένων μερών εκτελούνται με την κάλυψη κοινοτικής αδειάς για τους κοινοτικούς μεταφορείς που έχει θεσπισθεί με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 881/92 της οποίας το υπόδειγμα δίδεται στο παράρτημα 3, και με την κάλυψη παρεμφερούς ελβετικής αδειάς για τους ελβετούς μεταφορείς.

2. Αυτές οι εκδιδόμενες άδειες αντικαθιστούν, για τις μεταφορές που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, τις διμερείς άδειες που ανταλλάσσονται μεταξύ των κρατών μελών της Κοινότητας και της Ελβετίας και οι οποίες ήταν αναγκαίες μέχρι την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

3. Οι μεταφορές που αναφέρονται στο παράρτημα 4 απαλλάσσονται κάθε καθεστώτος αδειάς και κάθε αδειάς μεταφοράς.

4. Οι διαδικασίες που διέπουν την έκδοση, χρήση, ανανέωση και ανάκληση των αδειών, καθώς και οι διαδικασίες οι σχετικές με την αμοιβαία συνδρομή, καλύπτονται από τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 881/92 για τους κοινοτικούς μεταφορείς και από τις ισχύουσες διατάξεις της Ελβετίας.

*Άρθρο 10***Εμπορευματικές μεταφορές υπό διαμετακόμιση από το έδαφος των συμβαλλομένων μερών**

1. Οι διεθνείς οδικές μεταφορές εμπορευμάτων για λογαριασμό τρίτου, καθώς και οι διαδρομές χωρίς φορτίο που εκτελούνται υπό διαμετακόμιση από τα εδάφη των συμβαλλομένων μερών ελευθερώνονται. Οι μεταφορές αυτές πραγματοποιούνται με την κάλυψη των αδειών που αναφέρονται στο άρθρο 9.

2. Ισχύουν οι παράγραφοι 2, 3 και 4 του άρθρου 9.

*Άρθρο 11***Διαμετακόμιση από το έδαφος της Αυστρίας**

Για τη διαμετακόμιση των ελβετών μεταφορέων από το έδαφος της Αυστρίας ισχύει σύστημα οικοσημείων ισοδύναμο εκείνου που προβλέπεται στο άρθρο 11 του Πρωτοκόλλου αριθ. 9 της Πράξης Προσχώρησης της Αυστρίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, εντός των ορίων ισχύος του Πρωτοκόλλου αυτού. Η μέθοδος υπολογισμού και οι λεπτομερείς κανόνες και διαδικασίες διαχείρισης και ελέγχου των οικοσημείων καθορίζονται διοικητικώς κατόπιν κοινής συμφωνίας μεταξύ των συμβαλλομένων μερών κατά τη στιγμή σύναψης της παρούσας συμφωνίας και τηρουμένων των αναλογιών σύμφωνα προς τις διατάξεις του Πρωτοκόλλου αριθ. 9 που προαναφέρθηκε.



Άρθρο 12

Μεγάλες ενδομεταφορές για την Ελβετία

1. Από το έτος 2001, οι μεγάλες ενδομεταφορές για την Ελβετία επιτρέπονται υπό τους κάτωθι όρους:
 - οι μεταφορές αυτές να εκτελούνται με την κάλυψη ελβετικής αδείας, όπως αναφέρει το άρθρο 9, παράγραφος 1,
 - να περιορίζονται σε μία μεταφορά, κατά την επιστροφή, μετά από μεταφορά εμπορευμάτων μεταξύ Ελβετίας και ενός κράτους μέλους της Κοινότητας.
2. Ωστόσο, μέχρι την ημερομηνία αυτή, θα είναι δυνατή η άσκηση των υπαρχόντων δικαιωμάτων που απορρέουν από τις ισχύουσες διμερείς συμφωνίες. Κατάλογος των δικαιωμάτων αυτών περιλαμβάνεται στο παράρτημα 5 της παρούσας συμφωνίας.
3. Από το έτος 2005, οι μεγάλες ενδομεταφορές για την Ελβετία είναι εντελώς ελεύθερες. Οι μεταφορές εκτελούνται με την κάλυψη της ελβετικής αδείας που αναφέρεται στο άρθρο 9, παράγραφος 1.

Άρθρο 13

Τριγωνικές μεταφορές με τρίτες χώρες

1. Το καθεστώς που διέπει τις τριγωνικές μεταφορές με τρίτες χώρες καθορίζεται κατόπιν κοινής συμφωνίας μετά τη σύναψη αναγκαίας συμφωνίας μεταξύ, αφενός, της Κοινότητας και της τρίτης ενδιαφερόμενης χώρας, καθώς και αφετέρου, της Ελβετίας και της τρίτης ενδιαφερόμενης χώρας. Το καθεστώς αυτό σκοπό έχει να εξασφαλισθεί αμοιβαιότητα μεταχείρισης μεταξύ κοινοτικών και ελβετών μεταφορέων στις τριγωνικές μεταφορές.
2. Εν αναμονή της σύναψης συμφωνιών μεταξύ της Κοινότητας και των τρίτων ενδιαφερομένων χωρών, η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τις διατάξεις σχετικά με αυτές τις τριγωνικές μεταφορές που περιλαμβάνονται στις διμερείς συμφωνίες και έχουν συναφθεί μεταξύ των κρατών μελών της Κοινότητας και της Ελβετίας σχετικά με τη μεταφορά με τις τρίτες χώρες. Κατάλογος των δικαιωμάτων αυτών περιλαμβάνεται στο παράρτημα 5 της παρούσας συμφωνίας.
3. Αφού προσδιοριστεί το καθεστώς που αναφέρεται στην παράγραφο 1, η Ελβετία συνάπτει ή αναπροσαρμόζει κατά το δυνατόν τις διμερείς συμφωνίες με τις εν λόγω τρίτες χώρες.

Άρθρο 14

Μεταφορά μεταξύ δύο σημείων ευρισκόμενων στο έδαφος ενός κράτους μέλους της Κοινότητας ή μεταξύ δύο σημείων ευρισκόμενων στο έδαφος της Ελβετίας

Οι μεταφορές μεταξύ δύο σημείων ευρισκόμενων στο έδαφος ενός κράτους μέλους της Κοινότητας που πραγματοποιούνται με όχημα ταξινομημένο στην Ελβετία, καθώς και οι μεταφορές μεταξύ δύο σημείων ευρισκόμενων στο έδαφος της Ελβετίας που πραγματοποιούνται με όχημα ταξινομημένο σε κράτος μέλος της Κοινότητας δεν επιτρέπονται βάσει της παρούσας συμφωνίας.

▼ B*Άρθρο 15***Απαγόρευση κυκλοφορίας τη νύχτα και την Κυριακή και εξαιρέσεις από το όριο βάρους**

1. Η απαγόρευση της κυκλοφορίας τη νύχτα στο έδαφος της Ελβετίας ισχύει μόνον από τις 10 μ.μ. έως τις 5 π.μ.
2. Οι εξαιρέσεις από το όριο βάρους και από την απαγόρευση κυκλοφορίας τη νύχτα και την Κυριακή, αναφέρονται στο παράρτημα 6.
3. Οι εξαιρέσεις από την απαγόρευση της κυκλοφορίας τη νύχτα παραχωρούνται χωρίς διακρίσεις και χορηγούνται από μια μόνον θυρίδα, με την καταβολή ενός τέλους για την κάλυψη των διοικητικών εξόδων.

*Άρθρο 16***Κατάργηση ορισμένων εξαιρέσεων από το όριο βάρους**

Οι διατάξεις του παραρτήματος 6, παράγραφος II, σημεία 3 και 4 της συμφωνίας του 1992 παύουν να ισχύουν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

Γ. ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΕΠΙΒΑΤΩΝ ΜΕ ΠΟΥΛΜΑΝ ΚΑΙ ΛΕΩΦΟΡΕΙΟ*Άρθρο 17***Όροι ισχύοντες για τους μεταφορείς**

1. Κάθε μεταφορέας που εκτελεί μεταφορές για λογαριασμό τρίτου μπορεί να εκτελεί τα δρομολόγια μεταφορών που ορίζονται στο άρθρο 1 του παραρτήματος 7 χωρίς διακρίσεις λόγω ιθαγένειας ή τόπου εγκατάστασής του, υπό τον όρο ότι:

- έχει εξουσιοδοτηθεί στο κράτος μέλος της Κοινότητας όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας ή στην Ελβετία να εκτελεί μεταφορές με πούλμαν και λεωφορεία, με τακτικά δρομολόγια, καθώς και με ειδικά τακτικά δρομολόγια ή έκτακτα δρομολόγια,
- πληροί τους κανονισμούς όσον αφορά την οδική ασφάλεια σύμφωνα με τα πρότυπα που ισχύουν για οδηγούς και οχήματα.

2. Κάθε μεταφορέας που εκτελεί μεταφορές για λογαριασμό τρίτου μπορεί να εκτελεί τα δρομολόγια μεταφορών που αναφέρονται στο άρθρο 1, σημείο 3 του παραρτήματος 7 χωρίς διακρίσεις λόγω ιθαγένειας ή τόπου εγκατάστασής του, υπό τον όρο ότι:

- έχει εξουσιοδοτηθεί στο κράτος μέλος της Κοινότητας όπου ο μεταφορέας είναι εγκατεστημένος ή στην Ελβετία να εκτελεί μεταφορές με πούλμαν και λεωφορεία σύμφωνα με τους όρους πρόσβασης στην αγορά που ορίζει η εθνική νομοθεσία,
- πληροί τους κανονισμούς όσον αφορά την οδική ασφάλεια σύμφωνα με τα πρότυπα που ισχύουν για οδηγούς και οχήματα.

▼ B

3. Για την εκτέλεση διεθνών μεταφορών επιβατών με πούλμαν και λεωφορεία, κάθε μεταφορέας που πληροί τα κριτήρια της παραγράφου 1 οφείλει να διαθέτει κοινοτική άδεια κοινοτικού μεταφορέα ή παρεμφερή ελβετική άδεια ελβετού μεταφορέα.

Το υπόδειγμα, οι διαδικασίες χορήγησης, η χρήση και η ανανέωση των αδειών καλύπτονται από τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 684/92, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 11/98, για τους κοινοτικούς μεταφορείς, και από τις ισοδύναμες διατάξεις της Ελβετίας.

*Άρθρο 18***Πρόσβαση στην αγορά**

1. Τα έκτακτα δρομολόγια που ορίζονται στο άρθρο 1, σημείο 2.1 του παραρτήματος 7 απαλλάσσονται της χορήγησης αδείας.

2. Τα τακτικά ειδικά δρομολόγια που ορίζονται στο άρθρο 1 σημείο 1.2 του παραρτήματος 7 απαλλάσσονται της χορήγησης αδείας υπό τον όρο ότι καλύπτονται στο έδαφος της Κοινότητας, από σύμβαση μεταξύ διοργανωτού και μεταφορέα.

3. Οι μετακινήσεις των οχημάτων χωρίς φορτίο που σχετίζονται με τις μεταφορές που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 απαλλάσσονται επίσης της χορήγησης αδείας.

4. Τα τακτικά ειδικά δρομολόγια υπόκεινται στην έκδοση αδείας σύμφωνα με τα άρθρα 2 και εντεύθεν του παραρτήματος 7.

5. Τα ειδικά τακτικά δρομολόγια που δεν καλύπτονται από σύμβαση συναφθείσα μεταξύ διοργανωτού και μεταφορέα υπόκεινται στην έκδοση αδείας στο έδαφος της Κοινότητας σύμφωνα με τα άρθρα 2 και εντεύθεν του παραρτήματος 7.

Στην Ελβετία, τα ανωτέρω δρομολόγια απαλλάσσονται της έκδοσης αδείας.

6. Οι οδικές μεταφορές για λογαριασμό τρίτου που ορίζονται στο άρθρο 1, σημείο 3 του παραρτήματος 7 απαλλάσσονται της έκδοσης αδείας και υπόκεινται, στο έδαφος της Κοινότητας σε καθεστώς έκδοσης βεβαίωσης.

*Άρθρο 19***Τριγωνικές μεταφορές με τρίτες χώρες**

1. Το καθεστώς που διέπει τις τριγωνικές μεταφορές με τρίτες χώρες θα καθοριστεί κατόπιν κοινής συμφωνίας μετά τη σύναψη της αναγκαίας συμφωνίας μεταξύ, αφενός, της Κοινότητας και της τρίτης ενδιαφερόμενης χώρας, καθώς και αφετέρου, της Ελβετίας και της τρίτης ενδιαφερόμενης χώρας. Το καθεστώς αυτό σκοπό έχει να εξασφαλισθεί η αμοιβαιότητα μεταχείρισης μεταξύ κοινοτικών και ελβετών μεταφορέων στις εν λόγω τριγωνικές μεταφορές.

2. Εν αναμονή της σύναψης συμφωνιών μεταξύ της Κοινότητας και των τρίτων ενδιαφερομένων χωρών, η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τις διατάξεις σχετικά με τις μεταφορές που αναφέρονται στην παράγραφο 1, οι οποίες περιέχονται στις διμερείς συμφωνίες που έχουν συνάψει τα κράτη μέλη της Κοινότητας και η Ελβετία όσον αφορά τις μεταφορές με τρίτες χώρες. Κατάλογος των δικαιωμάτων αυτών περιλαμβάνεται στο παράρτημα 8 της παρούσας συμφωνίας.

▼ B

3. Αφού προσδιοριστεί το καθεστώς που αναφέρεται στην παράγραφο 1, η Ελβετία συνάπτει ή αναπροσαρμόζει κατά το δυνατόν τις διμερείς της συμφωνίες της με τις εν λόγω τρίτες χώρες.

*Άρθρο 20***Μεταφορές μεταξύ δύο σημείων ευρισκόμενων στο έδαφος του ίδιου συμβαλλομένου μέρους**

1. Οι μεταφορές μεταξύ δύο σημείων ευρισκόμενων στο έδαφος ενός των συμβαλλομένων μερών που εκτελούνται από μεταφορείς εγκατεστημένους στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος δεν επιτρέπονται βάσει της παρούσας συμφωνίας.

2. Ωστόσο, τα υπάρχοντα δικαιώματα που απορρέουν από διμερείς συμφωνίες που έχουν συναφθεί μεταξύ των κρατών μελών της Κοινότητας και της Ελβετίας μπορούν ακόμα να ασκηθούν, υπό τον όρο ότι δεν υφίσταται καμία διακριτική μεταχείριση μεταξύ κοινοτικών μεταφορέων και ότι δεν υπάρχουν στρεβλώσεις του ανταγωνισμού. Κατάλογος των δικαιωμάτων αυτών περιλαμβάνεται στο παράρτημα 8 της παρούσας συμφωνίας.

*Άρθρο 21***Διαδικασίες**

Οι διαδικασίες που διέπουν την έκδοση, χρήση, ανανέωση και ακύρωση των αδειών, καθώς και διαδικασίες σχετικά με την αμοιβαία συνδρομή καλύπτονται από τις διατάξεις του παραρτήματος 7 της παρούσας συμφωνίας.

*Άρθρο 22***Μεταβατική διάταξη**

Οι άδειες δρομολογίων που υφίστανται έως την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας εξακολουθούν να ισχύουν μέχρις ότου λήξουν, εφόσον τα συγκεκριμένα δρομολόγια εξακολουθούν να υπόκεινται στην έκδοση αδειάς.

ΤΙΤΛΟΣ III

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ*Άρθρο 23***Ανεξαρτησία διαχείρισης**

Τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται:

- να εξασφαλίσουν ανεξαρτησία διαχείρισης στις σιδηροδρομικές επιχειρήσεις, ιδίως παρέχοντάς τους ανεξάρτητο νομικό καθεστώς, επιτρέποντάς τους να αναπροσαρμόζουν τις δραστηριότητές τους στις απαιτήσεις της αγοράς και να εξασφαλίζουν ότι η διαχείρισή τους πραγματοποιείται υπ' ευθύνη των διευθυντικών τους οργάνων,
- να διαχωρίσουν τη διαχείριση της σιδηροδρομικής υποδομής από την εκμετάλλευση των υπηρεσιών μεταφορών που παρέχουν οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις, τουλάχιστον από λογιστική άποψη· η χρηματοδότηση της μιας από τις δύο δραστηριότητες δεν μπορεί να μεταφέρεται στην άλλη.



Άρθρο 24

Δικαιώματα πρόσβασης και διαμετακόμισης στη σιδηροδρομική υποδομή

1. Οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και οι διεθνείς όμιλοι έχουν τα δικαιώματα πρόσβασης ή/και διαμετακόμισης που ορίζει η κοινοτική νομοθεσία, στην οποία παραπέμπει το παράρτημα 1, τμήμα 4.
2. Στις σιδηροδρομικές επιχειρήσεις που είναι εγκατεστημένες στο έδαφος συμβαλλομένου μέρους παρέχεται δικαίωμα πρόσβασης στην υποδομή που βρίσκεται στο έδαφος του άλλου συμβαλλομένου μέρους με σκοπό την εκμετάλλευση των διεθνών δρομολογίων συνδυασμένων μεταφορών.
3. Οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και οι διεθνείς όμιλοι που εκμεταλλεύονται τα δικαιώματα πρόσβασης που αφορούν τη διαμετακόμιση συνάπτουν τις απαιτούμενες διοικητικές, τεχνικές και οικονομικές συμφωνίες με τους διαχειριστές της σιδηροδρομικής υποδομής που χρησιμοποιούν, με σκοπό να διευθετούν τα θέματα ρύθμισης και ασφάλειας της κυκλοφορίας που σχετίζονται με τα δρομολόγια διεθνών μεταφορών που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2.

Άρθρο 25

Σιδηροδρομικές άδειες

1. Η χορήγηση αδειάς ανάλογης προς το δεδομένο τύπο σιδηροδρομικού δρομολογίου αποτελεί προϋπόθεση για κάθε αίτηση πρόσβασης ή διαμετακόμισης από τη σιδηροδρομική υποδομή και, επομένως, προϋπόθεση για το δικαίωμα εκμετάλλευσης των δρομολογίων μεταφορών. Αυτή καθεαυτή η άδεια δεν παρέχει το δικαίωμα πρόσβασης στη σιδηροδρομική υποδομή.
2. Μια σιδηροδρομική επιχείρηση έχει το δικαίωμα να ζητήσει άδεια στην Ελβετία ή στο κράτος μέλος της Κοινότητας όπου είναι έχει την έδρα της. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεν χορηγούν άδειες ούτε παρατείνουν την ισχύ τους εφόσον δεν πληρούνται οι απαιτήσεις της παρούσας συμφωνίας.
3. Οι άδειες εκδίδονται από την αρμόδια για τις άδειες αρχή που έχει υποδειχθεί για το σκοπό αυτό στις υπάρχουσες και νέες επιχειρήσεις υπ' ευθύνη των συμβαλλομένων μερών.
4. Οι άδειες αναγνωρίζονται στην Κοινότητα ή στην Ελβετία αμοιβαία.
5. Οι άδειες προϋποθέτουν ότι πληρούνται οι απαιτήσεις που έχουν οριστεί από τα συμβαλλόμενα μέρη σε θέματα εντιμότητας, χρηματοοικονομικής επιφάνειας και επαγγελματικής επάρκειας, καθώς επίσης και σε θέματα κάλυψης της αστικής ευθύνης, καθόλη τη διάρκεια της ισχύος τους. Οι διατάξεις που ισχύουν σχετικά περιλαμβάνονται στο τμήμα 4 του παραρτήματος 1.
6. Οι άδειες ισχύουν για το χρονικό διάστημα κατά το οποίο η σιδηροδρομική επιχείρηση πληροί τις υποχρεώσεις που προβλέπονται από τις προαναφερθείσες νομικές διατάξεις. Ωστόσο, η αρμόδια αρχή μπορεί να απαιτήσει επανεξέταση των υποχρεώσεων αυτών σε τακτά χρονικά διαστήματα.
7. Οι διαδικασίες που αφορούν τον έλεγχο, την τροποποίηση, την αναστολή ή την ανάκληση μιας αδειάς ρυθμίζονται από τις προαναφερθείσες νομικές διατάξεις.



Άρθρο 26

Χορήγηση του πιστοποιητικού ασφαλείας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη προβλέπουν ότι οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις υποχρεούνται να υποβάλλουν και πιστοποιητικό ασφαλείας, το οποίο ορίζει τις απαιτήσεις που τους επιβάλλονται σε θέματα ασφαλείας ώστε να εξασφαλίζονται ασφαλή δρομολόγια στις συγκεκριμένες διαδρομές.
2. Η σιδηροδρομική επιχείρηση μπορεί να ζητήσει το πιστοποιητικό ασφαλείας από φορέα που θα έχει υποδειχθεί από το συμβαλλόμενο μέρος όπου ευρίσκεται η χρησιμοποιούμενη υποδομή.
3. Προκειμένου να λάβει το πιστοποιητικό ασφαλείας, η σιδηροδρομική επιχείρηση οφείλει να τηρεί τις προδιαγραφές της ελβετικής νομοθεσίας για το τμήμα της διαδρομής που βρίσκεται στην Ελβετία και εκείνες της νομοθεσίας που ισχύει στην Κοινότητα για το τμήμα της διαδρομής που βρίσκεται στο έδαφος της Κοινότητας.

Άρθρο 27

Χορήγηση δικαιώματος ζώνης γραφικού περιεχομένου

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος υποδεικνύει τον αρμόδιο κατανομή της μεταφορικής ικανότητας είτε πρόκειται για ειδική αρχή είτε για τον διαχειριστή της υποδομής. Ο οργανισμός κατανομής, ο οποίος γνωρίζει όλες τις διαθέσιμες ζώνες γραφικού δρομολογίου, μεριμνά ιδίως ώστε:

- η μεταφορική ικανότητα της σιδηροδρομικής υποδομής να κατανέμεται δίκαια και χωρίς διακρίσεις,
- η διαδικασία κατανομής να επιτρέπει αποτελεσματική και βέλτιστη χρήση της υποδομής με την επιφύλαξη των παραγράφων 3 και 4 του παρόντος άρθρου.

2. Η σιδηροδρομική επιχείρηση ή ο διεθνής όμιλος που ζητεί τη χορήγηση μίας ή περισσότερων ζωνών γραφικού δρομολογίου απευθύνεται στον(στους) οργανισμό(ούς) του συμβαλλόμενου μέρους, στο έδαφος του οποίου πραγματοποιείται η αναχώρηση του δρομολογίου. Ο οργανισμός κατανομής, στον οποίο υποβάλλεται η αίτηση μεταφορικής ικανότητας της υποδομής, ενημερώνει αμέσως τους ενδιαφερόμενους ομολόγους του, οι οποίοι αποφαίνονται το αργότερο ένα μήνα μετά την παραλαβή των αναγκαίων πληροφοριών, κάθε δε οργανισμός κατανομής μπορεί να απορρίψει την αίτηση. Ο οργανισμός κατανομής, στον οποίο υποβάλλεται η αίτηση, αποφαίνεται, σε συνεννόηση με τους ενδιαφερόμενους ομολόγους του, το αργότερο δύο μήνες μετά την ημερομηνία διαβίβασης όλων των αναγκαίων πληροφοριών. Οι διαδικασίες σε ό,τι αφορά την εξέταση μιας αίτησης μεταφορικής ικανότητας της υποδομής ρυθμίζονται από τις διατάξεις που περιλαμβάνει το τμήμα 4 του παραρτήματος 1.

3. Η Κοινότητα και η Ελβετία μπορούν να λάβουν τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσουν ότι στην κατανομή της μεταφορικής ικανότητας των σιδηροδρομικών υποδομών δίδεται προτεραιότητα στα κάτωθι σιδηροδρομικά δρομολόγια:

- (α) δρομολόγια παρεχόμενα προς όφελος του κοινού·
- (β) δρομολόγια που εκτελούνται πλήρως ή εν μέρει σε μια υποδομή ειδικά κατασκευασμένη ή διευθετημένη για αυτά (π.χ. ειδικές γραμμές μεγάλης ταχύτητας ή ειδικές γραμμές μεταφοράς εμπορευμάτων).

▼ B

4. Η Κοινότητα και η Ελβετία μπορούν να επιφορτίσουν τον οργανισμό κατανομής να χορηγήσει σε σιδηροδρομικές επιχειρήσεις που εκτελούν ορισμένους τύπους δρομολογίων ή που εκτελούν δρομολόγια σε ορισμένες περιοχές, ειδικά δικαιώματα όσον αφορά την κατανομή της μεταφορικής ικανότητας υποδομής χωρίς διακριτική μεταχείριση, εφόσον τα δικαιώματα αυτά είναι απαραίτητα για να εξασφαλισθεί καλό επίπεδο παροχής δημοσίων υπηρεσιών στο κοινό ή αποτελεσματική χρήση της μεταφορικής ικανότητας της υποδομής, ή για να καταστεί δυνατή η χρηματοδότηση νέων υποδομών.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να προβλέψουν ότι οι αιτήσεις πρόσβασης στις υποδομές μπορούν να συνοδεύονται από εγγυοδοσία ή παρεμφερή ασφάλεια.

6. Η Κοινότητα και η Ελβετία αποφασίζουν και δημοσιεύουν τις διαδικασίες κατανομής της μεταφορικής ικανότητας των σιδηροδρομικών υποδομών. Ενημερώνουν επίσης αμέσως τη Μεικτή Επιτροπή που συγκροτείται βάσει του άρθρου 51 της παρούσας συμφωνίας.

*Άρθρο 28***Λογαριασμοί και τέλη χρήσης**

1. Οι λογαριασμοί του διαχειριστή μιας υποδομής πρέπει να είναι τουλάχιστον ισοσκελισμένοι, για εύλογο χρονικό διάστημα μεταξύ, αφενός, των εσόδων που εισπράττονται από τα τέλη αυτά και τις τυχόν κρατικές επιχορηγήσεις, και, αφετέρου, των δαπανών υποδομής.

2. Ο διαχειριστής της υποδομής επιβάλλει τέλη χρήσης της σιδηροδρομικής υποδομής που έχει υπό τη διαχείρισή του, τα οποία καταβάλλουν οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις ή οι διεθνείς όμιλοι που χρησιμοποιούν την εν λόγω υποδομή.

3. Τα τέλη χρήσης υποδομής καθορίζονται, ιδίως, ανάλογα με τη φύση του δρομολογίου, την περίοδο του δρομολογίου, την κατάσταση της αγοράς, καθώς και με τη φύση και τη φθορά της υποδομής.

4. Η καταβολή των τελών πραγματοποιείται στον/στους διαχειριστή(ές) της υποδομής.

5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος καθορίζει τους τρόπους προσδιορισμού των τελών, αφού συμβουλευθεί το διαχειριστή της υποδομής. Τα τέλη που εισπράττονται για δρομολόγια ισοδυνάμου φύσης στην ίδια αγορά ισχύουν χωρίς διακρίσεις.

6. Ο διαχειριστής της υποδομής κοινοποιεί σε εύλογο χρονικό διάστημα στις σιδηροδρομικές επιχειρήσεις ή τους διεθνείς όμιλους που χρησιμοποιούν τις υποδομές του για να εκτελέσουν τα δρομολόγια που αναφέρονται στο άρθρο 24 όλες τις σημαντικές μεταβολές στην ποιότητα ή τη μεταφορική ικανότητα της δεδομένης υποδομής.

*Άρθρο 29***Προσφυγή**

1. Η Κοινότητα και η Ελβετία λαμβάνουν όλα τα μέτρα που είναι αναγκαία για να εξασφαλισθεί ότι είναι δυνατόν να ασκηθεί προσφυγή ενώπιον ανεξαρτήτου οργάνου κατά των αποφάσεων που λαμβάνονται σε θέματα κατανομής της μεταφορικής ικανότητας της υποδομής ή σε θέματα είσπραξης των τελών. Το εν λόγω όργανο αποφαίνεται εντός δύο μηνών μετά την κοινοποίηση όλων των αναγκαίων πληροφοριών.

▼ B

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν τα μέτρα που είναι αναγκαία για να εξασφαλίσουν ότι οι αποφάσεις που λαμβάνονται σύμφωνα με την παράγραφο 1 και με το άρθρο 25 παράγραφος 3 υπόκεινται σε δικαστικό έλεγχο.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΕΝΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

Α. ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

*Άρθρο 30***Στόχοι**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να καταστρώσουν καθόσον χρειάζεται συντονισμένη πολιτική μεταφορών εμπορευμάτων και επιβατών. Στόχος της πολιτικής αυτής είναι να συνδυαστεί η αποτελεσματικότητα των μεταφορικών συστημάτων με την προστασία του περιβάλλοντος, εξασφαλίζοντας έτσι διαρκή κινητικότητα.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν προσπάθεια να καταστήσουν συγκρίσιμες σε μεγάλο βαθμό τις συνθήκες μεταφοράς, ακόμη και σε ό,τι αφορά τη φορολογία, στα αντίστοιχα εδάφη τους, προκειμένου ιδίως να αποφεύγεται η εκτροπή της κυκλοφορίας προς την περιοχή των Άλπεων ή προκειμένου να επιτευχθεί καλύτερη κατανομή της κυκλοφορίας.

*Άρθρο 31***Μέτρα**

1. Για να επιτευχθεί ο στόχος αυτός, τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν μέτρα με σκοπό να εξασφαλιστεί θεμιτός ανταγωνισμός μεταξύ και εντός των τρόπων μεταφοράς και να διευκολυνθεί η χρήση συμβατότερων προς το περιβάλλον μεταφορικών μέσων εμπορευμάτων και επιβατών.

2. Στα μέτρα περιλαμβάνονται, επιπλέον των διατάξεων των τίτλων II και III:

- η ανάπτυξη των σιδηροδρομικών υποδομών που διασχίζουν τις Άλπεις και τη διάθεση σιδηροδρομικών και συνδυασμένων δρομολογίων μεταφορών, όσον αφορά τις τιμές και την ποιότητα,
- η καθιέρωση συστημάτων καθορισμού τελών των οδικών μεταφορών,
- συνοδευτικές διατάξεις.

3. Τα μέτρα που λαμβάνουν τα συμβαλλόμενα μέρη στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας τίθενται σε εφαρμογή προοδευτικά και, κατά το δυνατόν, συντονισμένα.

*Άρθρο 32***Αρχές**

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 47, τα μέτρα που περιλαμβάνονται στο άρθρο 31 είναι σύμφωνα προς τις κάτωθι αρχές:

- τη μη διακριτική μεταχείριση, άμεση ή έμμεση, για λόγους που σχετίζονται με την ιθαγένεια του μεταφορέα ή τον τόπο ταξινόμησης του οχήματος ή την προέλευση ή/και τον προορισμό της μεταφοράς,

▼ B

- την ελεύθερη επιλογή του τρόπου μεταφοράς,
- τη μη μονομερή εισαγωγή ποσοτικών περιορισμών,
- την εδαφικότητα,
- την αναλογικότητα στην φορολόγηση, συναρτήσει των εξόδων που συνδέονται με τη μεταφορά, και κριτηρίων που αφορούν τον τύπο οχήματος,
- τη διαφάνεια,
- τη συγκρισιμότητα των όρων χρήσης μεταξύ διελεύσεων από τις Άλπεις,
- την αποφυγή των στρεβλώσεων στη ροή της κυκλοφορίας στις περιοχές των Άλπεων,
- την αμοιβαιότητα.

B. ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΕΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΥΑΣΜΕΝΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ*Άρθρο 33***Στόχοι**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν στο στόχο να διαθέτουν προσφορά σιδηροδρομικών και συνδυασμένων μεταφορών επαρκών από άποψη μεταφορικής ικανότητας και οικονομικά ανταγωνιστικών και ικανών να συνδυαστούν με τις οδικές μεταφορές στην περιοχή των Άλπεων, τηρώντας τις αρχές του άρθρου 32, καθώς και εγγυώμενα την ελευθερία άσκησης των δυνάμεων της αγοράς, ιδίως στο πλαίσιο ανοίγματος της πρόσβασης στις σιδηροδρομικές υποδομές που προβλέπεται στον τίτλο III, και την αυτονομία των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων.
2. Προς το σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη:
 - λαμβάνουν εντός των ορίων των αρμοδιοτήτων τους μέτρα υποδομής και λειτουργίας, τόσο στην Ελβετία όσο και στο κοινοτικό έδαφος, έτσι ώστε να εγγυηθούν μακροπρόθεσμα τη βιωσιμότητα, τη συνοχή και την ένταξη της ελβετικής προσφοράς σε ένα σιδηροδρομικό σύστημα μεγάλων αποστάσεων
 - δεσμεύονται επίσης να αναπτύξουν τη διασύνδεση και τη διαλειτουργ.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται να θέσουν σε εφαρμογή τις αναγκαίες διατάξεις για να προωθήσουν παράλληλα με την επιβολή των οδικών τελών προοδευτικά όπως αναφέρει το άρθρο 40 την προσφορά δρομολογίων σιδηροδρομικών και συνδυασμένων μεταφορών στους χρήστες που από τη φύση τους, όσον αφορά τη μεταφορική ικανότητα, τις τιμές και την ποιότητα, θα εξασφαλίζουν δίκαιη κατανομή της κυκλοφορίας από άλλα σημεία διέλευσης από την περιοχή των Άλπεων.

*Άρθρο 34***Προσφερόμενη μεταφορική ικανότητα των σιδηροδρόμων**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν τις αντίστοιχες δεσμεύσεις τους που παρατίθενται στα άρθρα 5 και 6 της συμφωνίας του 1992, η οποία προβλέπει για την Ελβετία την κατασκευή της NLFA και για την Κοινότητα τη βελτίωση της μεταφορικής ικανότητας των οδών

▼ B

πρόσβασης στη NLFA (Νέα Σιδηροδρομική Γραμμή στις Άλπεις) από το Βορρά και το Νότο. Επιπλέον, συμφωνούν ότι αυτές οι νέες σιδηροδρομικές υποδομές θα κατασκευαστούν με περιτύπωμα C της U.I.C.

2. Για την Κοινότητα, τα μέτρα που αφορούν την υποδομή και αναφέρονται στην παράγραφο 1 εντάσσονται σε εκείνα που λαμβάνονται στο πλαίσιο και υπό τους όρους της απόφασης 1692/96/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις κοινοτικές κατευθύνσεις για την ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών που περιλαμβάνει τους άξονες σιδηροδρομικών και συνδυασμένων μεταφορών δια μέσου των Άλπεων, και ιδίως τις οδούς πρόσβασης στις ελβετικές σιδηροδρομικές υποδομές, καθώς και τις εγκαταστάσεις συνδυασμένων μεταφορών.

3. Τα δύο συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται ούτως ώστε να επιτραπεί στις αντίστοιχες αρμόδιες αρχές να προγραμματίσουν και να υλοποιήσουν με συντονισμένο τρόπο τα μέτρα που αφορούν τις υποδομές σιδηροδρομικών και συνδυασμένων μεταφορών και είναι αναγκαία για να εκπληρωθούν οι δεσμεύσεις που τίθενται στις παραγράφους 1 και 2, καθώς και να εναρμονίσουν το χρονοδιάγραμμα των έργων σε συνάρτηση με τις απαιτούμενες μεταφορικές ικανότητες. Αυτό θα γίνει με την επιδίωξη να καταστούν αποδοτικές οι επενδύσεις που θα πραγματοποιηθούν. Προς το σκοπό αυτό, λαμβάνουν κάθε χρήσιμο μέτρο στο πλαίσιο της Μεικτής Επιτροπής.

4. Η Μεικτή Επιτροπή μπορεί να συγκροτήσει μια υποεπιτροπή επιφορτισμένη να επιβλέπει το συντονισμό των έργων υποδομής στην περιοχή των Άλπεων. Η υποεπιτροπή απαρτίζεται από εκπροσώπους της Ελβετίας, της Κοινότητας και των κρατών μελών της Κοινότητας που βρίσκονται στην περιοχή των Άλπεων.

*Άρθρο 35***Οικονομικές παράμετροι**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν όλα τα μέτρα που είναι αναγκαία για να επιτευχθεί ο στόχος που ορίζεται στο άρθρο 33. Προς το σκοπό αυτό, μεριμνούν ώστε οι εμπορευματικές σιδηροδρομικές και συνδυασμένες μεταφορές δια μέσου της Ελβετίας να παραμείνουν, συμπεριλαμβανομένων των συνδυασμένων συνοδευόμενων μεταφορών, ανταγωνιστικές, σε επίπεδο συγκρίσιμο όσον αφορά τις τιμές και την ποιότητα παροχής υπηρεσιών, με τις οδικές μεταφορές στην ίδια διαδρομή, σεβόμενα πάντοτε την εγγύηση αυτονομίας των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων.

2. Για να διατεθεί μια προσαρμοσμένη προσφορά σιδηροδρομικών και συνδυασμένων μεταφορών, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να χρηματοδοτήσουν τις επενδύσεις στη σιδηροδρομική υποδομή, τους σταθερούς ή κινητούς εξοπλισμούς που απαιτούνται για τη μεταφόρτωση μεταξύ χερσαίων τρόπων μεταφοράς, τα υλικά μεταφοράς που είναι ειδικά προσαρμοσμένα στις συνδυασμένες μεταφορές και χρησιμοποιούνται για τις συνδυασμένες μεταφορές και, εντός του ορίου που επιτρέπει η ελβετική νομοθεσία, το κόστος εκμετάλλευσης για τα δρομολόγια συνδυασμένων μεταφορών υπό διαμετακόμιση από το ελβετικό έδαφος, εφόσον τα μέτρα αυτά συντελούν στην άνοδο του επιπέδου ποιότητας και της ανταγωνιστικότητας όσον αφορά τις τιμές προσφοράς σιδηροδρομικών και συνδυασμένων μεταφορών και δεν δημιουργούν δυσανάλογη στρέβλωση του ανταγωνισμού μεταξύ μεταφορέων. Για τον καθορισμό των τιμών στις σιδηροδρομικές διαδρομές υπεύθυνες είναι οι αρμόδιες αρχές ή φορείς.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν επίσης να συνάψουν συμβάσεις παροχής δημοσίων υπηρεσιών με τις σιδηροδρομικές επιχειρήσεις για να εξασφαλίσουν επαρκή δρομολόγια σιδηροδρομικών μεταφορών, λαμβανομένων ιδιαίτερα υπόψη των κοινωνικών και περιβαλλοντικών παραγόντων.

▼ B

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν, καθένα εντός των ορίων των αρμοδιοτήτων του, ώστε οι συνέπειες στην αγορά των ενδεχόμενων δημοσίων επιχορηγήσεων ενός των συμβαλλομένων μερών να μην καθίστανται δυσχερείς από τη συμπεριφορά του άλλου συμβαλλόμενου μέρους ή ενός φορέα ευρισκόμενου στο έδαφος του ή στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

5. Η Μεικτή Επιτροπή εποπτεύει την εφαρμογή, των διατάξεων του παρόντος άρθρου από τα συμβαλλόμενα μέρη.

*Άρθρο 36***Ποιοτικές παράμετροι**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι θα λάβουν όλα τα μέτρα που είναι αναγκαία για την επίτευξη του στόχου που ορίζει το άρθρο 33. Προς το σκοπό αυτό, δεσμεύονται να προωθήσουν τις συνδυασμένες μεταφορές.

2. Κατά τη διάρκεια του μεταβατικού καθεστώτος που αναφέρεται στο άρθρο 8, η Ελβετία δεσμεύεται επίσης, σύμφωνα με τον Τίτλο II της συμφωνίας του 1992, να καθιερώσει προσφορά συνοδευμένων συνδυασμένων μεταφορών («κυλιόμενη οδός»), οι οποίες θα είναι ανταγωνιστικές των οδικών μεταφορών από άποψη ποιότητας και τιμών.

3. Για να προωθηθούν οι συνδυασμένες μεταφορές, τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα. Μεριμνούν ιδιαίτερα για την εφαρμογή των κάτωθι διατάξεων:

- τήρηση των κανονισμών σε θέματα τεχνικών και κοινωνικών προτύπων για τις οδικές μεταφορές, ιδίως σε ό,τι αφορά το χρόνο οδήγησης και ανάπαυσης, τα όρια ταχύτητας, τα πρότυπα μέγιστων βαρών και διαστάσεων,
- μείωση των ελέγχων στα σύνορα για τις σιδηροδρομικές μεταφορές και μεταφορά των ελέγχων αυτών στο σημείο φόρτωσης ή εκφόρτωσης, σύμφωνα με τη σύμβαση της 20ής Μαΐου 1987 μεταξύ Κοινότητας και Ελβετίας, καθώς και μεταξύ των κρατών της ΕΖΕΣ σχετικά με ένα κοινό καθεστώς διαμετακόμισης,
- διευκόλυνση στην οργάνωση της αλυσίδας συνδυασμένων μεταφορών με την απλοποίηση των κανονιστικών και διοικητικών όρων που διέπουν καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη,
- παρότρυνση των επιχειρήσεων συνδυασμένων μεταφορών και των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων να βελτιώσουν την ποιότητα των υπηρεσιών τους.

Κατάλογος των σιδηροδρομικών παραμέτρων περιλαμβάνεται στο παράρτημα 9. Οι εν λόγω παράμετροι έχουν ληφθεί υπόψη για την προσφυγή της Ελβετίας στο άρθρο 46.

4. Στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους και σεβόμενα την ισχύουσα νομοθεσία, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να προβούν στα κατάλληλα μέτρα έτσι ώστε να επιτευχθεί γρήγορα η δημιουργία διαδρόμων στις εμπορευματικές σιδηροδρομικές μεταφορές. Αλληλοενημερώνονται τακτικά για κάθε μέτρο που προτίθενται να λάβουν σχετικά με αυτούς τους σιδηροδρομικούς διαδρόμους.

5. Η Μεικτή Επιτροπή συντάσσει ανά διετία έκθεση σχετικά με την εφαρμογή των μέτρων που αναφέρονται στο παρόν άρθρο.

▼ B

Γ. ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΕΠΙΒΟΛΗΣ ΤΕΛΩΝ ΣΤΙΣ ΟΔΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

*Άρθρο 37***Στόχοι**

Σύμφωνα με τους στόχους του Τίτλου III της συμφωνίας του 1992, τα συμβαλλόμενα μέρη θέτουν ως στόχο, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους και σύμφωνα με τις αντίστοιχες ισχύουσες διαδικασίες, να καθιερώσουν προοδευτικά συστήματα επιβολής τελών που θα έχουν ως κατεύθυνση να καταλογίζονται στα οδικά οχήματα, όπως και στα άλλα μεταφορικά μέσα, τα έξοδα που προκαλούν.

*Άρθρο 38***Γενικές αρχές**

1. Τα συστήματα επιβολής τελών βασίζονται στις αρχές του άρθρου 32, και ιδίως στη μη διακριτική μεταχείριση, την αναλογικότητα και τη διαφάνεια.
2. Η τιμολόγηση περιλαμβάνει τους φόρους επί των οχημάτων, τους φόρους καυσίμων και τα τέλη για τη χρήση του οδικού δικτύου.
3. Στην υλοποίηση των στόχων του άρθρου 37 επιλέγονται κατά προτίμηση τα μέτρα που δεν προκαλούν εκτροπή της κυκλοφορίας από την πλέον κατάλληλη από τεχνική, οικονομική και γεωγραφική άποψη διαδρομή μεταξύ του σημείου αναχώρησης και του σημείου τελικού προορισμού της μεταφοράς.
4. Τα μέτρα εφαρμόζονται έτσι ώστε να μην παρεμποδίζεται η ελεύθερη κυκλοφορία των αγαθών ή των υπηρεσιών μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, ιδίως σε ό,τι αφορά τη διοίκηση και τη συλλογή των διοδίων ή των δικαιωμάτων χρήσης του δικτύου, την έλλειψη ελέγχου ή συστηματικής επαλήθευσης στα σύνορα μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, και την έλλειψη υπερβολικών διατυπώσεων. Για να αποφεύγονται οι δυσχέρειες στο θέμα αυτό, η Ελβετία προσπαθεί να εφαρμόσει την οικεία κοινοτική νομοθεσία.
5. Οι διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου ισχύουν για τα οχήματα μέγιστου επιτρεπόμενου βάρους («ΜΕΒ») που αναγράφεται στο πιστοποιητικό ταξινόμησης ίσου ή ανώτερου των 12 τόνων. Ωστόσο, η παρούσα συμφωνία δεν εμποδίζει το κάθε συμβαλλόμενο μέρος να λάβει, στο έδαφός του, μέτρα για τα οχήματα ΜΕΒ κάτω των 12 τόνων.
6. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεν χορηγούν, άμεσα ή έμμεσα, κρατική ενίσχυση στις επιχειρήσεις, ιδίως τις επιχειρήσεις μεταφορών, προκειμένου να αντισταθμίσουν τις συνέπειες που θα επιφέρει σε αυτές το κόστος μεταφορών, μέσω των τελών που προβλέπει η παρούσα συμφωνία.

*Άρθρο 39***Διαλειτουργικότητα των μέσων**

Προκειμένου να επιτευχθεί κατάλληλο επίπεδο διαλειτουργικότητας στα ηλεκτρονικά συστήματα είσπραξης των οδικών τελών, τα συμβαλλόμενα μέρη διαβουλεύονται στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής.



Άρθρο 40

Μέτρα από την ελβετική πλευρά

1. Για να επιτευχθούν οι στόχοι που ορίζονται στο άρθρο 37 και ενόψει των αυξήσεων του ορίου βάρους όπως ορίζει το άρθρο 7, παράγραφος 3, η Ελβετία καθιερώνει σύστημα είσπραξης τελών, χωρίς διακρίσεις, σε δύο στάδια, εκ των οποίων το πρώτο αρχίζει από την 1η Ιανουαρίου 2001 και το δεύτερο από την 1η Ιανουαρίου 2005. Το εν λόγω σύστημα είσπραξης τελών βασίζεται στις αρχές που αναφέρει το άρθρο 38 παράγραφος 1, καθώς και στις διαδικασίες που ορίζει το παράρτημα 10.

2. Τα τέλη διαμορφώνονται σύμφωνα με 3 κατηγορίες προτύπων εκπομπών (EURO). Στο σύστημα είσπραξης τελών που θα ισχύει από την 1η Ιανουαρίου 2005, η διαφορά τέλους μιας κατηγορίας από την άλλη πρέπει να είναι όσο το δυνατόν μεγαλύτερη, αλλά δεν πρέπει να υπερβαίνει το 15 % του μέσου σταθμισμένου όρου των τελών που αναφέρεται στην παράγραφο 4.

3. (α) Στο σύστημα είσπραξης τελών που θα ισχύει από την 1η Ιανουαρίου 2001, το μέγιστο ύψος δεν μπορεί να υπερβαίνει, για ένα όχημα συνολικού πραγματικού βάρους με φορτίο όχι άνω των 34 τόνων που διανύει απόσταση 300 km μέσω των Άλπεων, τα 205 CHF για όχημα που δεν πληροί το πρότυπο EURO, τα 172 CHF για όχημα που πληροί το πρότυπο EURO I και τα 145 CHF για όχημα που πληροί το πρότυπο EURO II αντίστοιχα.

(β) Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 3α ανωτέρω, η Κοινότητα λαμβάνει κατά την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 2001 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004 ετήσια ποσόστωση ισχύουσα για 220 000 απλές μετακινήσεις οχημάτων χωρίς φορτίο ή που μεταφέρουν ελαφρά προϊόντα, εφόσον το συνολικό πραγματικό βάρος του οχήματος με φορτίο δεν υπερβαίνει τους 28 τόνους, οι οποίες πραγματοποιούνται υπό διαμετακόμιση μέσω των ελβετικών Άλπεων με την καταβολή τέλους για τη χρήση της υποδομής ύψους 50 CHF το 2001, 60 CHF το 2002, 70 CHF το 2003 και 80 CHF το 2004. Η Ελβετία λαμβάνει επίσης ποσόστωση υπό τους ίδιους όρους. Οι μετακινήσεις αυτές υπόκεινται στη συνήθη διαδικασία ελέγχου.

4. Στο σύστημα είσπραξης τελών που θα ισχύει από την 1η Ιανουαρίου 2005, ο σταθμισμένος μέσος όρος των τελών δεν υπερβαίνει τα 325 CHF για τα οχήματα συνολικού πραγματικού βάρους με φορτίο όχι άνω των 40 τόνων, τα οποία διανύουν απόσταση 300 km διασχίζοντας τις Άλπεις. Τα τέλη για την πλέον ρυπογόνο κατηγορία δεν υπερβαίνουν τα 380 CHF.

5. Τμήμα των τελών που αναφέρονται στις παραγράφους 3 και 4 θα είναι δυνατόν να αποτελείται από διόδια για τη χρήση των ειδικών υποδομών στις Άλπεις. Το τμήμα αυτό δεν μπορεί να αντιπροσωπεύει άνω του 15 % των τελών που αναφέρονται στις παραγράφους 3 και 4.

6. Οι σταθμίσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 4 θα καθορισθούν ανάλογα με τον αριθμό οχημάτων ανά κατηγορία προτύπου EURO που κυκλοφορούν στην Ελβετία. Ο αριθμός οχημάτων κάθε κατηγορίας καθορίζεται βάσει απογραφών τις οποίες θα εξετάσει η

▼B

Μεικτή Επιτροπή. Η Μεικτή Επιτροπή καθορίζει τη στάθμιση βάσει εξέτασης ανά διετία, η πρώτη από τις οποίες θα πραγματοποιηθεί πριν την 1η Ιουλίου 2004, για να ληφθεί υπόψη η εξέλιξη στη διάρθρωση του αποθέματος οχημάτων που κυκλοφορούν στην Ελβετία και η εξέλιξη των προτύπων EURO.

*Άρθρο 41***Κοινοτικά μέτρα**

Η Κοινότητα εξακολουθεί να διαμορφώνει συστήματα είσπραξης των τελών, τα οποία ισχύουν στο έδαφός της και σχετίζονται με τα έξοδα χρήσης της υποδομής. Τα συστήματα αυτά βασίζονται στην αρχή «ο χρήστης πληρώνει».

*Άρθρο 42***Επανεξέταση του ύψους των τελών**

1. Από 1ης Ιανουαρίου 2007, και κατόπιν ανά διετία, το μέγιστο ύψος των τελών που αναφέρεται στο άρθρο 40 παράγραφος 4 αναπροσαρμόζεται για να λαμβάνεται υπόψη το ποσοστό πληθωρισμού στην Ελβετία κατά τα τελευταία δύο έτη. Για την εν λόγω αναπροσαρμογή, η Ελβετία κοινοποιεί στη Μεικτή Επιτροπή, το αργότερο στις 30 Σεπτεμβρίου του προηγούμενου έτους, τα ενημερωμένα στατιστικά στοιχεία που δικαιολογούν την επικείμενη αναπροσαρμογή. Η Μεικτή Επιτροπή συνεδριάζει κατ' αίτησιν της Κοινότητας εντός των 30 ημερών που έπονται της κοινοποίησης προκειμένου να πραγματοποιηθούν διαβουλεύσεις επί της επικείμενης αναπροσαρμογής.

Σε περίπτωση που κατά την περίοδο από την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας έως τις 31 Ιανουαρίου 2004 το μέσο ποσοστό πληθωρισμού στην Ελβετία υπερβεί το 2 % ανά έτος, το μέγιστο ύψος των τελών που αναφέρονται στο άρθρο 40 παράγραφος 4 θα αναπροσαρμοσθεί για να ληφθεί υπόψη μόνον ο πληθωρισμός που υπερβαίνει το 2 % ετησίως. Εφαρμόζεται η διαδικασία που προβλέπεται στο προηγούμενο εδάφιο.

2. Από 1ης Ιανουαρίου 2007, η Μεικτή Επιτροπή μπορεί, εφόσον το ζητήσει ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη, να επανεξετάσει το μέγιστο ύψος των τελών που καθορίζονται στο άρθρο 40 παράγραφος 4, ενόψει απόφασης αναπροσαρμογής τους που θα ληφθεί κοινή συναινέσει. Η εξέταση αυτή πραγματοποιείται με βάση τα ακόλουθα κριτήρια:

- το ύψος και τη δομή των φορολογικών τελών στα δύο συμβαλλόμενα μέρη, και ιδίως των τελών που αφορούν συγκρίσιμες διελεύσεις από τις Άλπεις·
- την κατανομή της κυκλοφορίας μεταξύ συγκρίσιμων διελεύσεων από τις Άλπεις·
- την εξέλιξη της κατανομής της κυκλοφορίας ανά τρόπο μεταφοράς στην περιοχή των Άλπεων·
- την ανάπτυξη της σιδηροδρομικής υποδομής στις Άλπεις.

Δ. ΣΥΝΟΔΕΥΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ*Άρθρο 43***Διευκόλυνση των μεθοριακών ελέγχων**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται να ελαφρύνουν και να απλουστεύσουν τις διατυπώσεις που αφορούν τις μεταφορές, ιδιαίτερα στον τελωνειακό τομέα.

▼ **B**

2. Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη διευκόλυνση των ελέγχων και των διατυπώσεων στις μεταφορές εμπορευμάτων, της 21ης Νοεμβρίου 1990, η σύμβαση σχετικά με ένα κοινό καθεστώς διαμετακόμισης της 20ής Μαΐου 1987 καθώς και, για τις σιδηροδρομικές μεταφορές, η συμφωνία μεταξύ σιδηροδρομικών επιχειρήσεων σχετικά με τον τεχνικό έλεγχο κατά την εκχώρηση αμαξοστοιχιών με εμπορεύματα στη διεθνή κυκλοφορία χρησιμεύουν ως βάση για τα μέτρα που θα λάβουν τα συμβαλλόμενα μέρη κατ' εφαρμογή της παραγράφου 1.

*Άρθρο 44***Οικολογικά πρότυπα για τα επαγγελματικά οχήματα**

1. Για την καλύτερη προστασία του περιβάλλοντος, και με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων που απορρέουν από το άρθρο 7, τα συμβαλλόμενα μέρη θέτουν ως στόχο ιδίως να εισαγάγουν οικολογικά πρότυπα που θα εξασφαλίζουν υψηλό επίπεδο προστασίας με σκοπό να μειωθούν τα καυσαέρια, τα αιωρούμενα σωματίδια και ο θόρυβος που εκπέμπεται από τα βαρέα επαγγελματικά οχήματα.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη διαβουλεύονται τακτικά για την εκπόνηση των προτύπων αυτών.

3. Η κατηγορία εκπομπών (EURO) των βαρέων οχημάτων (όπως αυτή ορίζεται στην κοινοτική νομοθεσία), εάν δεν αναφέρεται στην άδεια κυκλοφορίας του οχήματος, επαληθεύεται από την ημερομηνία της πρώτης θέσης σε κυκλοφορία που αναγράφεται στο πιστοποιητικό αυτό ή ενδεχομένως σε πρόσθετο ειδικό έγγραφο συνταχθέν από τις αρμόδιες αρχές του κράτους έκδοσης της άδειας κυκλοφορίας.

*Άρθρο 45***Παρατηρητήριο της κυκλοφορίας**

1. Με την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας τίθεται σε λειτουργία ένα μόνιμο παρατηρητήριο παρακολούθησης της κυκλοφορίας στις οδικές, σιδηροδρομικές και συνδυασμένες μεταφορές στην περιοχή των Άλπεων. Το παρατηρητήριο συντάσσει ετησίως έκθεση για την εξέλιξη της κυκλοφορίας στη Μεικτή Επιτροπή που θεσπίζεται με βάση το άρθρο 51 της παρούσας συμφωνίας. Η Μεικτή Επιτροπή μπορεί επίσης να του ζητήσει να εκπονήσει ειδική έκθεση, ιδίως στην περίπτωση εφαρμογής των διατάξεων των άρθρων 46 και 47 της παρούσας συμφωνίας.

2. Η χρηματοδότηση των εργασιών του παρατηρητηρίου εξασφαλίζεται από τα συμβαλλόμενα μέρη. Η κλίμακα κατανομής της χρηματοδότησης ορίζεται από τη Μεικτή Επιτροπή.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη καθορίζουν τους διοικητικούς τρόπους λειτουργίας του παρατηρητηρίου με απόφαση της μεικτής επιτροπής που θα ληφθεί στην πρώτη συνεδρίασή της.

E. ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ*Άρθρο 46***Μονομερή μέτρα διασφάλισης**

1. Εάν, μετά την 1η Ιανουαρίου 2005, παρά τις ανταγωνιστικές τιμές στις σιδηροδρομικές μεταφορές και την ορθή εφαρμογή των μέτρων που προβλέπονται στο άρθρο 36 που αφορούν τις παραμέτρους ποιότητας, υπάρχουν δυσχέρειες στη διοχέτευση της οδικής κυκλοφορίας από τις Άλπεις στην Ελβετία και εάν, επί μια περίοδο 10 εβδομάδων, το μέσο ποσοστό χρήσης της αντίστοιχης μεταφορικής ικανότητας των ελβετικών σιδηροδρόμων στο ελβετικό έδαφος (συνοδευόμενες και

▼ B

ασυνόδευτες συνδυασμένες μεταφορές) είναι κατώτερο του 66 %, η Ελβετία μπορεί, κατά παρέκκλιση των τρόπων που ορίζονται στο άρθρο 40, παράγραφοι 4 και 5, να αυξήσει τα οδικά τέλη που προβλέπονται στο άρθρο 40, παράγραφος 4 κατά 12,5 % κατ' ανώτατο όριο. Το προϊόν της εν λόγω αύξησης χρησιμοποιείται εξ ολοκλήρου στις σιδηροδρομικές και συνδυασμένες μεταφορές με στόχο να ενισχυθεί η ανταγωνιστικότητά τους έναντι των οδικών μεταφορών.

2. Υπό τις ίδιες περιστάσεις με εκείνες που αναφέρονται στην παράγραφο 1, η Κοινότητα μπορεί, σε παρεμφερείς συνθήκες, να προσφύγει σε ανάλογα μέτρα για την επανόρθωση της κατάστασης.

3. (α) Η έκταση και η διάρκεια του μέτρου διασφάλισης που προβλέπεται στις προηγούμενες παραγράφους περιορίζονται στα απολύτως αναγκαία για την επανόρθωση της κατάστασης. Το μέτρο είναι το πολύ εξάμηνης διάρκειας, μπορεί όμως να παραταθεί για άλλο ένα εξάμηνο. Περαιτέρω παρατάσεις μπορεί να αποφασίσει η Μεικτή Επιτροπή κοινή συναινέσει.

(β) Εφόσον ένα συμβαλλόμενο μέρος έχει ήδη εφαρμόσει προηγουμένως τα μέτρα που αναφέρονται στις παραγράφους 1 ή 2, η εφαρμογή των μέτρων αυτών από το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος υπόκειται στην περίπτωση αυτή στους κάτωθι όρους:

- εφόσον η περίοδος προηγούμενης εφαρμογής δεν έχει υπερβεί τους έξι μήνες, η εφαρμογή νέων μέτρων επιτρέπεται μόνον μετά την παρέλευση προθεσμίας 12 μηνών από τη λήξη της προηγούμενης εφαρμογής,
- εφόσον η περίοδος προηγούμενης εφαρμογής έχει υπερβεί τους έξι μήνες, η εφαρμογή νέων μέτρων επιτρέπεται μόνον μετά την παρέλευση προθεσμίας 18 μηνών από τη λήξη της προηγούμενης εφαρμογής,
- ούτως ή άλλως, δεν επιτρέπονται άνω των δύο περιόδων προσφυγής σε μέτρα διασφάλισης επί μια 5ετία, η οποία αρχίζει να υπολογίζεται από την έναρξη της πρώτης περιόδου εφαρμογής των μέτρων διασφάλισης.

Η Μεικτή Επιτροπή μπορεί να αποφασίσει, κοινή συναινέσει, παρεκκλίσεις, σε ειδικές περιπτώσεις, από τους περιορισμούς που προαναφέρθηκαν.

4. Πριν την προσφυγή στα μέτρα που προβλέπονται στις προηγούμενες παραγράφους, το ενδιαφερόμενο συμβαλλόμενο μέρος ενημερώνει τη Μεικτή Επιτροπή για την πρόθεσή του. Η Μεικτή Επιτροπή συνεδριάζει για να εξετάσει το θέμα. Ελλείψει αντίθετης απόφασης της μεικτής επιτροπής, το ενδιαφερόμενο συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να λάβει το ανωτέρω μέτρο μετά από προθεσμία 30 ημερών από την ημερομηνία κοινοποίησης του μέτρου στη Μεικτή Επιτροπή.

*Άρθρο 47***Συναινετικά μέτρα διασφάλισης**

1. Σε περίπτωση σοβαρών στρεβλώσεων στις ροές κυκλοφορίας από τις Άλπεις οι οποίες υπονομεύουν την επίτευξη των στόχων που ορίζονται στο άρθρο 30 της παρούσας συμφωνίας, η Μεικτή Επιτροπή συνεδριάζει, αφού το ζητήσει ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη, για να καθορίσει τα μέτρα που θα κριθούν κατάλληλα για να επανορθωθεί η

▼ B

κατάσταση. Το συμβαλλόμενο μέρος που ζήτησε τη σύγκληση της μεικτής επιτροπής ενημερώνει αμέσως το παρατηρητήριο κυκλοφορίας, το οποίο συντάσσει έκθεση εντός 14 ημερών για την κατάσταση και τα μέτρα που πρέπει ενδεχομένως να ληφθούν.

2. Η Μεικτή Επιτροπή συνεδριάζει εντός των 15 ημερών που έπονται της αίτησης. Προβαίνει σε εξέταση της κατάστασης λαμβάνοντας δεόντως υπόψη την έκθεση του παρατηρητηρίου κυκλοφορίας. Η Μεικτή Επιτροπή αποφασίζει τα μέτρα που ίσως πρέπει να ληφθούν εντός προθεσμίας 60 ημερών από την πρώτη συνεδρίασή της επί του θέματος. Η προθεσμία αυτή μπορεί να παραταθεί κατόπιν κοινής συμφωνίας.

3. Τα μέτρα διασφάλισης περιορίζονται, στην έκταση και τη διάρκειά τους, στα απολύτως απαραίτητα για να επανορθωθεί η κατάσταση. Επιλέγονται κατά προτεραιότητα τα μέτρα που διαταράσσουν το λιγότερο δυνατόν τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.

*Άρθρο 48***Μέτρα σε περίπτωση κρίσης**

Εάν η κυκλοφορία στις Άλπεις διαταραχθεί σοβαρά λόγω έκτακτης ανάγκης, παραδείγματος χάριν λόγω φυσικής καταστροφής, τα συμβαλλόμενα μέρη προβαίνουν, το καθένα στο έδαφός του, σε όλες τις δυνατές ενέργειες που κρίνουν σκόπιμες για να επιτραπεί η διοχέτευση της κυκλοφορίας. Στην περίπτωση αυτή αντιμετωπίζονται κατά προτεραιότητα ορισμένες ευαίσθητες μεταφορές όπως οι μεταφορές των φαρμάκων ειδών διατροφής.

ΤΙΤΛΟΣ V

ΓΕΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ*Άρθρο 49***Εφαρμογή της συμφωνίας**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν όλα τα γενικά ή ειδικά μέτρα με τα οποία μπορεί να εξασφαλισθεί η εκτέλεση των υποχρεώσεων της παρούσας συμφωνίας.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη απέχουν από κάθε μέτρο που μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας.

3. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας σχετικά με τα όρια μέγιστου επιτρεπόμενου βάρους για τα αρθρωτά οχήματα και τους οδικούς συρμούς και σχετικά με την τιμολόγηση των μεταφορών εφαρμόζονται σύμφωνα με μία διαδικασία σε δύο στάδια, από την 1η Ιανουαρίου 2004 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004 και από την 1η Ιανουαρίου 2005.

*Άρθρο 50***Μέτρα αποκατάστασης της ισορροπίας**

Εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος διαπιστώσει ότι το άλλο συμβαλλόμενο μέρος δεν τηρεί τις υποχρεώσεις που ορίζει η παρούσα συμφωνία, ή ότι δεν θέτει σε εφαρμογή απόφαση της μεικτής επιτροπής, το ζημιωθέν συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, κατόπιν διαβουλεύσεων στη Μεικτή Επιτροπή, να λάβει τα μέτρα που είναι κατάλληλα για να διατηρηθεί η ισορροπία της παρούσας συμφωνίας. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν στη Μεικτή Επιτροπή όλα τα στοιχεία που είναι χρήσιμα για να επιτραπεί εις βάθος εξέταση της κατάστασης.



Άρθρο 51

Μεικτή Επιτροπή

1. Συγκροτείται Μεικτή Επιτροπή, ονομαζόμενη «Επιτροπή χερσαίων μεταφορών Κοινότητας/Ελβετίας», απαρτιζόμενη από αντιπροσώπους των συμβαλλομένων μερών, η οποία είναι αρμόδια για τη διαχείριση και την ορθή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και, προς το σκοπό αυτό, διατυπώνει συστάσεις. Λαμβάνει αποφάσεις στις περιπτώσεις που προβλέπει η συμφωνία· η εκτέλεση των αποφάσεων αυτών πραγματοποιείται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τους ίδιους κανόνες τους. Η Μεικτή Επιτροπή αποφαινεται κοινή συναινέσει.
2. Συγκεκριμένα, η Μεικτή Επιτροπή εξασφαλίζει την παρακολούθηση και την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας και ιδίως του άρθρου 27 παράγραφος 6, και των άρθρων 33, 34, 35, 36, 39, 40, 42, 45, 46, 47, και 54. Θέτει σε εφαρμογή τις ρήτρες αναπροσαρμογής και αναθεώρησης που αναφέρονται στα άρθρα 52 και 55.
3. Για την ορθή εκτέλεση της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη προβαίνουν τακτικά σε ανταλλαγές πληροφοριών και, εφόσον το ζητήσει ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη, σε διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής. Τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία τα δεδομένα των αρχών που είναι επιφορτισμένες με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και ιδίως με την έκδοση των αδειών και με τη διεξαγωγή των ελέγχων. Οι εν λόγω αρχές ανταλλάσσουν απευθείας αλληλογραφία.
4. Η Μεικτή Επιτροπή εκδίδει με απόφασή της τον εσωτερικό της κανονισμό, ο οποίος περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων διατάξεων, τους τρόπους σύγκλησης των συνεδριάσεων, εκλογής του προεδρείου και προσδιορισμού της θητείας του προεδρείου.
5. Η Μεικτή Επιτροπή συνεδριάζει αναλόγως των αναγκών και τουλάχιστον μία φορά ανά έτος. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει τη σύγκληση συνεδρίασης.
6. Η Μεικτή Επιτροπή μπορεί να αποφασίσει να συγκροτήσει οιαδήποτε ομάδα εργασίας ή εμπειρογνομόνων που θα την επικουρεί στην περάτωση των καθηκόντων της.
7. Η επιτροπή αυτή ασκεί επίσης τα καθήκοντα που είχε προηγουμένως η Μεικτή Επιτροπή, η οποία ονομάζεται «Επιτροπή χερσαίων μεταφορών Κοινότητας/Ελβετίας» που έχει θεσπισθεί από το άρθρο 18 της συμφωνίας του 1992.

Άρθρο 52

Εξέλιξη του δικαίου

1. Η παρούσα συμφωνία δεν προδικάζει το δικαίωμα κάθε συμβαλλόμενου μέρους να τροποποιήσει, εφόσον τηρήσει την αρχή της μη διακριτικής μεταχείρισης και τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, την εσωτερική νομοθεσία του κατά τρόπο αυτόνομο στα πεδία που καλύπτει η παρούσα συμφωνία.
2. Μόλις ένα συμβαλλόμενο μέρος εκπονήσει νέα νομοθεσία σε τομέα που καλύπτει η παρούσα συμφωνία, ζητεί ανεπισήμως τη γνώμη εμπειρογνομόνων του άλλου συμβαλλόμενου μέρους. Κατά την περίοδο που προηγείται της επίσημης έκδοσης αυτής της νέας νομοθεσίας, τα συμβαλλόμενα μέρη τηρούνται ενήμερα και προβαίνουν σε διαβουλεύσεις εφόσον χρειάζεται. Εφόσον το ζητήσει ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη, πραγματοποιείται προκαταρκτική ανταλλαγή απόψεων στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής, ιδιαίτερα σχετικά με τις συνέπειες που μπορεί να επιφέρει μια τέτοια τροποποίηση στη λειτουργία της συμφωνίας.

▼ B

3. Μόλις εκδοθεί η τροποποιηθείσα νομοθεσία, και το αργότερο οκτώ ημέρες από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* ή στην *Επίσημη Συλλογή των Ομοσπονδιακών Νόμων*, το ενδιαφερόμενο συμβαλλόμενο μέρος κοινοποιεί στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος το κείμενο των νέων διατάξεων. Εφόσον το ζητήσει ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη, πραγματοποιείται ανταλλαγή απόψεων στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής σχετικά με τις συνέπειες της τροποποίησης ως προς τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας το αργότερο εντός προθεσμίας δύο μηνών από την ημερομηνία της αίτησης.

4. Η Μεικτή Επιτροπή:

- είτε εκδίδει απόφαση για την αναθεώρηση των παραρτημάτων 1, 3, 4 και 7 είτε, εφόσον χρειάζεται, προτείνει αναθεώρηση των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας για να ενσωματώσει επί τη βάση της αμοιβαιότητας, τις τροποποιήσεις που έχουν επέλθει στις σχετική νομοθεσία,
- είτε εκδίδει απόφαση σύμφωνα με τους όρους της οποίας οι τροποποιήσεις της σχετικής νομοθεσίας θεωρούνται σύμφωνες προς την παρούσα συμφωνία,
- είτε αποφασίζει κάθε άλλο μέτρο που σκοπό έχει να διαφυλαχθεί η ορθή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.

5. Η Μεικτή Επιτροπή αποφασίζει τους τρόπους αναπροσαρμογής της παρούσας συμφωνίας προς τις σχετικές διατάξεις των μελλοντικών συμφωνιών μεταξύ της Κοινότητας ή της Ελβετίας αφενός και αφετέρου των τρίτων χωρών, όπως αναφέρεται στα άρθρα 13 και 19.

6. Για να επιτευχθούν οι στόχοι που αναφέρει η παρούσα συμφωνία, τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν, σύμφωνα με το χρονοδιάγραμμα που προβλέπεται στο άρθρο 49, όλα τα αναγκαία μέτρα για να τεθούν σε εφαρμογή στις σχέσεις τους τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις που ισοδυναμούν με εκείνες των νομικών πράξεων της Κοινότητας που αναφέρονται στο παράρτημα 1.

*Άρθρο 53***Εμπιστευτικότητα**

Οι αντιπρόσωποι, εμπειρογνώμονες και άλλοι υπάλληλοι των συμβαλλόμενων μερών υποχρεούνται, ακόμη και μετά την παύση των καθηκόντων τους, να μην αποκαλύπτουν τις πληροφορίες που είχαν στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, οι οποίες εκ φύσεως καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο.

*Άρθρο 54***Ρύθμιση των διαφορών**

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να προσφύγει στη Μεικτή Επιτροπή για μια διαφορά σχετιζόμενη με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Η Μεικτή Επιτροπή προσπαθεί να ρυθμίσει τη διαφορά. Στη Μεικτή Επιτροπή παρέχονται όλα τα πληροφοριακά στοιχεία που είναι χρήσιμα για να εξεταστεί εις βάθος η κατάσταση προκειμένου να βρεθεί αποδεκτή λύση. Προς το σκοπό αυτό, η Μεικτή Επιτροπή εξετάζει όλες τις δυνατότητες που θα επιτρέψουν να διατηρηθεί η ορθή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.

▼ B*Άρθρο 55***Αναθεώρηση της συμφωνίας**

1. Εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος επιθυμεί αναθεώρηση άλλων διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, ενημερώνει σχετικά τη Μεικτή Επιτροπή. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 2 και 3 ανωτέρω, η τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας τίθεται σε ισχύ μετά την περάτωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών.

2. Τα παραρτήματα 1, 3, 4 και 7 είναι δυνατόν να τροποποιηθούν, κατόπιν απόφασης της μεικτής επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 51 παράγραφος 1, για να ληφθεί υπόψη η εξέλιξη της κοινοτικής νομοθεσίας επί του θέματος.

3. Τα παραρτήματα 5, 6, 8 και 9 είναι δυνατόν να τροποποιηθούν, κατόπιν απόφασης της μεικτής επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 51 παράγραφος 1.

*Άρθρο 56***Παραρτήματα**

Τα παραρτήματα 1 έως 10 αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

*Άρθρο 57***Εδαφικό πεδίο εφαρμογής**

Η παρούσα συμφωνία ισχύει, αφενός, στις επικράτειες όπου ισχύει η συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και υπό τους όρους που προβλέπονται στην εν λόγω συνθήκη και, αφετέρου, στην επικράτεια της Ελβετίας.

*Άρθρο 58***Τελικές Διατάξεις**

1. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις διαδικασίες που ισχύουν σε αυτά. Τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την τελευταία κοινοποίηση κατάθεσης των πράξεων κύρωσης ή έγκρισης και των επτά κάτωθι συμφωνιών:

- συμφωνία για τις σιδηροδρομικές και οδικές μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών,
- συμφωνία για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων,
- συμφωνία για τις αεροπορικές μεταφορές,
- συμφωνία σχετικά με τις συναλλαγές γεωργικών προϊόντων,
- συμφωνία αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση της πιστότητας,
- συμφωνία σχετικά με ορισμένες πτυχές που αφορούν τις δημόσιες συμβάσεις,
- συμφωνία για την επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία.

▼ **B**

2. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για μια αρχική περίοδο επτά ετών. Ανανεώνεται επ' αόριστο εκτός εάν η Κοινότητα ή η Ελβετία κοινοποιήσει το αντίθετο στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος, πριν τη λήξη της αρχικής περιόδου. Σε περίπτωση κοινοποίησης, ισχύουν οι διατάξεις της παραγράφου 4.

3. Η Κοινότητα ή η Ελβετία μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία κοινοποιώντας την απόφασή της στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Σε περίπτωση κοινοποίησης, ισχύουν οι διατάξεις της παραγράφου 4.

4. Οι επτά συμφωνίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 παύουν να ισχύουν έξι μήνες από την παραλαβή της κοινοποίησης σχετικά με τη μη ανανέωση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 ή με την καταγγελία που αναφέρεται στην παράγραφο 3.

Hecho en Luxemburgo, el veintiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve, en doble ejemplar en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems, i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig in zwei Urschriften in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, spanischer und schwedischer Sprache, wobei jeder dieser Wortlaute gleichermaßen verbindlich ist.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα, εις διπλούν στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, και φινλανδική γλώσσα, κάθε κείμενο από τα οποία είναι αυθεντικό.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand and ninety-nine, and drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf, en double exemplaire en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove, in duplice copia, in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, ciascun testo facente ugualmente fede.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenenneentig, in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

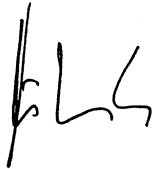
Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove, em duplo exemplar nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo fé qualquer dos textos.

Tehty Luxemburgissa kahdentenkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentähdeksän kahtena kappaletena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja kaikki teksti ovat yhtä todistusvoimaiset.

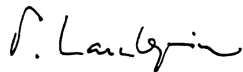
Utfärdat i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundranittionio i två exemplar på det danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språket, vilka samtliga texter är lika giltiga.

▼B

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für der Schweizerischen Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska Edsförbundets vägnar



▼ B**ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΩΝ**

- Παράρτημα 1: — άρθρο 5 παράγραφος 2, άρθρο 6, άρθρο 7 παράγραφος 1, άρθρο 24 παράγραφος 1, άρθρο 25 παράγραφος 5 και άρθρο 27 παράγραφος 2: ισχύουσες διατάξεις
- Παράρτημα 2: — άρθρο 8 παράγραφος 5 τρόποι εφαρμογής των τελών που προβλέπονται στο άρθρο 8
- Παράρτημα 3: — άρθρο 9 παράγραφος 1: υπόδειγμα αδείας για τις διεθνείς οδικές μεταφορές εμπορευμάτων
- Παράρτημα 4: — άρθρο 9 παράγραφος 3: κατάλογος μεταφορών απαλλαγμένων από κάθε καθεστώς αδείας
- Παράρτημα 5: — άρθρα 12 και 13: κατάλογος υφιστάμενων νομοθεσιών που απορρέουν από ισχύουσες διμερείς συμφωνίες
- Παράρτημα 6: — άρθρο 15 παράγραφος 2: εξαιρέσεις από το όριο βάρους και από την απαγόρευση κυκλοφορίας τη νύκτα και την Κυριακή
- Παράρτημα 7: — άρθρο 17, 18 και 21: δρομολόγια διεθνών μεταφορών επιβατών και διαδικασίες σχετικές με τις άδειες
- Παράρτημα 8: — άρθρα 19 και 20: κατάλογος των υφιστάμενων νομοθεσιών που απορρέουν από ισχύουσες διμερείς συμφωνίες
- Παράρτημα 9: — άρθρο 36: Ποιοτικές παράμετροι των δρομολογίων σιδηροδρομικών και συνδυασμένων μεταφορών
- Παράρτημα 10: — άρθρο 40 παράγραφος 1: τρόποι εφαρμογής των τελών που προβλέπονται στο άρθρο 40

▼ M3

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

ΙΣΧΥΟΥΣΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Σύμφωνα με το άρθρο 52 παράγραφος 6 της παρούσας συμφωνίας, η Ελβετία εφαρμόζει ισοδύναμες νομικές διατάξεις με τις διατάξεις που παρατίθενται κάτωθι:

Σχετικές διατάξεις του κοινοτικού κεκτημένου

ΤΜΗΜΑ 1 – ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΟ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑ

- Οδηγία 96/26/ΕΚ του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 1996, για την πρόσβαση στο επάγγελμα του οδικού μεταφορέα εμπορευμάτων και επιβατών και αμοιβαίας αναγνώρισης των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων που διευκολύνουν την πραγμάτωση του δικαιώματος εγκαταστάσεως των μεταφορέων αυτών στον τομέα των εσωτερικών και διεθνών μεταφορών (ΕΕ L 124 της 23.5.1996, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 98/76/ΕΚ του Συμβουλίου, της 1ης Οκτωβρίου 1998 (ΕΕ L 277 της 14.10.1998, σ. 17).

ΤΜΗΜΑ 2 – ΚΟΙΝΩΝΙΚΑ ΠΡΟΤΥΠΑ

- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85 του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 1985, σχετικά με τη συσκευή ελέγχου στον τομέα των οδικών μεταφορών (ΕΕ L 370 της 31.12.1985, σ. 8), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 68/2009 της Επιτροπής, της 23ης Ιανουαρίου 2009 (ΕΕ L 21 της 24.1.2009, σ. 3).
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 484/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 1ης Μαρτίου 2002, για την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 881/92 και (ΕΟΚ) αριθ. 3118/93 του Συμβουλίου με σκοπό την καθιέρωση βεβαίωσης οδηγού (ΕΕ L 76 της 19.3.2002, σ. 1).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας,

- α) Ισχύει μόνον το άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 484/2002·
- β) Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Ελβετική Συνομοσπονδία απαλλάσσουν τους υπηκόους της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου από την υποχρέωση κατοχής της βεβαίωσης οδηγού.
- γ) Η Ελβετική Συνομοσπονδία μπορεί να απαλλάξει από την υποχρέωση κατοχής της βεβαίωσης οδηγού τους υπηκόους άλλων κρατών από εκείνα που αναφέρονται στο σημείο β) μόνον κατόπιν προηγούμενης διαβούλευσης και συμφωνίας με την Ευρωπαϊκή Κοινότητα.

- Οδηγία 2003/59/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 2003, σχετικά με την αρχική επιμόρφωση και την περιοδική κατάρτιση των οδηγών ορισμένων οδικών οχημάτων τα οποία χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά εμπορευμάτων ή επιβατών, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 του Συμβουλίου και της οδηγίας 91/439/ΕΟΚ του Συμβουλίου και για την κατάργηση της οδηγίας 76/914/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 226 της 10.9.2003, σ. 4).
- Οδηγία 2006/22/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 2006, για καθορισμό ελάχιστων προϋποθέσεων για την εφαρμογή των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 και (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85 του Συμβουλίου σχετικά με την κοινωνική νομοθεσία όσον αφορά δραστηριότητες οδικών μεταφορών και για την κατάργηση της οδηγίας 88/599/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 102 της 11.4.2006, σ. 35).
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 561/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 2006, για την εναρμόνιση ορισμένων κοινωνικών διατάκτων «ADR» στον τομέα των οδικών μεταφορών και για την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85 και (ΕΚ) αριθ. 2135/98 του Συμβουλίου καθώς και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 του Συμβουλίου (ΕΕ L 102 της 11.4.2006, σ. 1).

▼ M3

- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 68/2009 της Επιτροπής, της 23ης Ιανουαρίου 2009, για την ένατη προσαρμογή στην τεχνική πρόοδο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85 του Συμβουλίου σχετικά με τη συσκευή ελέγχου στον τομέα των οδικών μεταφορών (ΕΕ L 21 της 24.1.2009, σ. 3).

ΤΜΗΜΑ 3 – ΤΕΧΝΙΚΑ ΠΡΟΤΥΠΑ

Μηχανοκίνητα οχήματα

- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2411/98 του Συμβουλίου, της 3ης Νοεμβρίου 1998, σχετικά με την αναγνώριση στην ενδοκοινοτική κυκλοφορία του διακριτικού σημείου του κράτους μέλους εγγραφής των μηχανοκίνητων οχημάτων και των ρυμολκούμενων τους (ΕΕ L 299 της 10.11.1998, σ. 1).
- Οδηγία 91/542/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 1ης Οκτωβρίου 1991, για την τροποποίηση της οδηγίας 88/77/ΕΟΚ για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν κατά των εκπομπών αερίων ρύπων από ντιζελοκίνητες προοριζόμενες να τοποθετηθούν σε οχήματα (ΕΕ L 295 της 25.10.1991, σ. 1).
- Οδηγία 92/6/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 10ης Φεβρουαρίου 1992, σχετικά με την εγκατάσταση και τη χρήση διατάξεων περιορισμού της ταχύτητας σε ορισμένες κατηγορίες μηχανοκίνητων οχημάτων στην Κοινότητα (ΕΕ L 57 της 2.3.1992, σ. 27), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2002/85/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 5ης Νοεμβρίου 2002 (ΕΕ L 327 της 4.12.2002, σ. 8).
- Οδηγία 92/24/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 31ης Μαρτίου 1992, σχετικά με τις διατάξεις περιορισμού της ταχύτητας ή παρεμφερή συστήματα περιορισμού της ταχύτητας που τοποθετούνται σε ορισμένες κατηγορίες μηχανοκίνητων οχημάτων (ΕΕ L 129 της 14.5.1992, σ. 154).
- Οδηγία 92/97/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 10ης Νοεμβρίου 1992, που τροποποιεί την οδηγία 70/157/ΕΟΚ για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την αποδεκτή ηχοστάθμη και τη διάταξη εξάτμισης των μηχανοκίνητων οχημάτων (ΕΕ L 371 της 19.12.1992, σ. 1).
- Οδηγία 96/53/ΕΚ του Συμβουλίου, της 25ης Ιουλίου 1996, σχετικά με τον καθορισμό, για ορισμένα οδικά οχήματα που κυκλοφορούν στην Κοινότητα, των μέγιστων επιτρεπόμενων διαστάσεων στις εθνικές και διεθνείς μεταφορές και των μέγιστων επιτρεπόμενων βαρών στις διεθνείς μεταφορές (ΕΕ L 235 της 17.9.1996, σ. 59), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2002/7/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 18ης Φεβρουαρίου 2002 (ΕΕ L 67 της 9.3.2002, σ. 47).
- Οδηγία 2000/30/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 6ης Ιουνίου 2000 σχετικά με τον οδικό τεχνικό έλεγχο των οχημάτων επαγγελματικής χρήσεως που κυκλοφορούν στην Κοινότητα (ΕΕ L 103 της 10.8.2000, σ. 1).
- Οδηγία 2003/20/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 8ης Απριλίου 2003, για την τροποποίηση της οδηγίας 91/671/ΕΟΚ του Συμβουλίου για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την υποχρεωτική χρησιμοποίηση της ζώνης ασφαλείας στα οχήματα κάτω των 3,5 τόνων (ΕΕ L 115 της 9.5.2003, σ. 63).
- Οδηγία 2003/26/ΕΚ της Επιτροπής, της 3ης Απριλίου 2003, για προσαρμογή στην τεχνική πρόοδο της οδηγίας 2000/30/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σε ό,τι αφορά τις διατάξεις περιορισμού της ταχύτητας και τις εκπομπές καυσαερίων των εμπορικών οχημάτων (ΕΕ L 90 της 8.4.2003, σ. 37).
- Οδηγία 2009/40/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 6ης Μαΐου 2009, σχετικά με τον τεχνικό έλεγχο των μηχανοκίνητων οχημάτων και των ρυμολκούμενων τους (αναδιατύπωση) (ΕΕ L 141 της 6.6.2009, σ.12).

▼ M3*Μεταφορά επικίνδυνων εμπορευμάτων*

- Οδηγία 95/50/ΕΚ του Συμβουλίου, της 6ης Οκτωβρίου 1995, σχετικά με την καθιέρωση ενιαίων διαδικασιών στον τομέα του ελέγχου των οδικών μεταφορών επικίνδυνων εμπορευμάτων (ΕΕ L 249 της 17.10.1995, σ. 35), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2008/54/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 17ης Ιουνίου 2008 (ΕΕ L 162 της 21.6.2008, σ. 11).
- Οδηγία 2008/68/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Σεπτεμβρίου 2008 σχετικά με τις εσωτερικές μεταφορές επικίνδυνων εμπορευμάτων (ΕΕ L 260 της 30.9.2008, σ. 13).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας ισχύουν στην Ελβετία οι ακόλουθες παρεκκλίσεις από την οδηγία 2008/68/ΕΚ:

1. Οδικές μεταφορές

Παρεκκλίσεις που ισχύουν για την Ελβετία δυνάμει του άρθρου 6 παράγραφος 2 στοιχείο α) της οδηγίας 2008/68/ΕΚ, της 24ης Σεπτεμβρίου 2008, σχετικά με τις εσωτερικές μεταφορές επικίνδυνων εμπορευμάτων

R O - a - C H - 1

Θέμα: Μεταφορά πετρελαίου κίνησης και πετρελαίου θέρμανσης με αριθ. UN 1202 σε δεξαμενές-εμπορευματοκιβώτια.

Παραπομπή στο παράρτημα I, τμήμα I.1 της παρούσας οδηγίας: 1.1.3.6 και 6.8

Περιεχόμενο του παραρτήματος της οδηγίας: Εξαιρέσεις σχετικά με τις μεταφερόμενες ποσότητες ανά μονάδα μεταφοράς, κανονισμοί που αφορούν την κατασκευή δεξαμενών.

Περιεχόμενο της εθνικής νομοθεσίας: Δεξαμενές-εμπορευματοκιβώτια που δεν είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με το σημείο 6.8 αλλά σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, χωρητικότητας όχι ανώτερης των 1210 l, και χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά πετρελαίου θέρμανσης ή κίνησης με αριθ. UN 1202 μπορούν να υπαχθούν στις εξαιρέσεις του σημείου 1.1.3.6 της ADR.

Αρχική παραπομπή στην εθνική νομοθεσία: Προσάρτημα 1, σημείο 1.1.3.6.3 στοιχείο b) και σημείο 6.14, του διατάγματος για τις οδικές μεταφορές επικίνδυνων εμπορευμάτων (SDR, RS 741621).

Ημερομηνία λήξης ισχύος: 1η Ιανουαρίου 2017.

R O - a - C H - 2

Θέμα: Εξαίρεση από την απαίτηση παραστατικού μεταφοράς για ορισμένες ποσότητες επικίνδυνων εμπορευμάτων που ορίζονται στο σημείο 1.1.3.6.

Παραπομπή στο παράρτημα I, τμήμα I.1 της παρούσας οδηγίας: 1.1.3.6 και 5.4.1.

Περιεχόμενο του παραρτήματος της οδηγίας: Υποχρέωση κατοχής παραστατικού μεταφοράς.

Περιεχόμενο της εθνικής νομοθεσίας: Η μεταφορά ακαθάριστων κενών εμπορευματοκιβωτίων της μεταφορικής κατηγορίας 4 και φυαλών αερίου, πλήρων ή κενών, για αναπνευστικές συσκευές χρησιμοποιούμενες από υπηρεσίες άμεσης επέμβασης ή ως καταδυτικός εξοπλισμός, σε ποσότητες που δεν υπερβαίνουν τα όρια που καθορίζονται στο σημείο 1.1.3.6, δεν υπόκειται στην υποχρέωση παραστατικού μεταφοράς που προβλέπεται στο σημείο 5.4.1.

Αρχική παραπομπή στην εθνική νομοθεσία: Προσάρτημα 1, σημείο 1.1.3.6.3 στοιχείο c) του διατάγματος για τις οδικές μεταφορές επικίνδυνων εμπορευμάτων (SDR, RS 741621).

Ημερομηνία λήξης ισχύος: 1η Ιανουαρίου 2017.

R O - a - C H - 3

Θέμα: Μεταφορά ακαθάριστων κενών δεξαμενών από εταιρείες συντήρησης εγκαταστάσεων αποθήκευσης επικίνδυνων για τα ύδατα υγρών.

▼ **M3**

Παραπομπή στο παράρτημα I, τμήμα I.1 της παρούσας οδηγίας: 6.5, 6.8 και 8.2 και 9.

Περιεχόμενο του παραρτήματος της οδηγίας: Κατασκευή, εξοπλισμός και έλεγχος δεξαμενών και οχημάτων· εκπαίδευση των οδηγών.

Περιεχόμενο της εθνικής νομοθεσίας: Οχήματα και ακαθάριστες κενές δεξαμενές / εμπορευματοκιβώτια που χρησιμοποιούνται από εταιρείες συντήρησης εγκαταστάσεων αποθήκευσης επικίνδυνων για τα ύδατα υγρών, προκειμένου να εναποθέσουν σε αυτά τα επικίνδυνα υγρά κατά τη διάρκεια της συντήρησης των δεξαμενών αποθήκευσης, δεν υπόκεινται στις διατάξεις της ADR που αφορούν την κατασκευή, τον εξοπλισμό και τον έλεγχο, την επισήμανση και τις αναγνωριστικές πορτοκαλί πινακίδες. Υπόκεινται σε ειδικές διατάξεις επισήμανσης και αναγνώρισης, ο δε οδηγός του οχήματος δεν υπόκειται στην υποχρέωση εκπαίδευσης που περιγράφεται στο σημείο 8.2

Αρχική παραπομπή στην εθνική νομοθεσία: Προσάρτημα 1, σημείο 1.1.3.6.3.10, του διατάγματος για τις οδικές μεταφορές επικίνδυνων εμπορευμάτων (SDR, RS 741621).

Ημερομηνία λήξης ισχύος: 1η Ιανουαρίου 2017.

Παρεκκλίσεις που ισχύουν για την Ελβετία δυνάμει του άρθρου 6 παράγραφος 2 στοιχείο β) σημείο i) της οδηγίας 2008/68/EK, της 24ης Σεπτεμβρίου 2008, σχετικά με τις εσωτερικές μεταφορές επικίνδυνων εμπορευμάτων

RO-bi-CH-1

Θέμα: Μεταφορά οικιακών απορριμμάτων που περιέχουν επικίνδυνα προϊόντα σε εγκαταστάσεις διάθεσης αποβλήτων.

Παραπομπή στο παράρτημα I, τμήμα I.1 της παρούσας οδηγίας: 2, 4.1.10, 5.2 και 5.4.

Περιεχόμενο του παραρτήματος της οδηγίας: Κατάταξη, συνδυασμένη συσκευασία, σήμανση και επισήμανση, τεκμηρίωση.

Περιεχόμενο της εθνικής νομοθεσίας: Στις κανονιστικές ρυθμίσεις περιλαμβάνονται διατάξεις για την απλουστευμένη κατάταξη, από εμπειρογνώμονα αναγνωρισμένο από την αρμόδια αρχή, οικιακών απορριμμάτων που περιέχουν (οικιακά) επικίνδυνα προϊόντα, για τη χρήση κατάλληλων δοχείων και για την εκπαίδευση των οδηγών. Τα οικιακά απορρίμματα που δεν είναι δυνατόν να καταταγούν από τον εμπειρογνώμονα μπορούν να μεταφέρονται σε κέντρο επεξεργασίας σε μικρές, καθορισμένες ανά συσκευασία και ανά μονάδα μεταφοράς ποσότητες.

Αρχική παραπομπή στην εθνική νομοθεσία: Προσάρτημα 1, σημείο 1.1.3.7, του διατάγματος για τις οδικές μεταφορές επικίνδυνων εμπορευμάτων (SDR, RS 741621).

Παρατηρήσεις: Οι διατάξεις αυτές είναι δυνατόν να εφαρμόζονται μόνο στις μεταφορές οικιακών απορριμμάτων που περιέχουν επικίνδυνα προϊόντα, μεταξύ δημοσίων χώρων επεξεργασίας αποβλήτων και εγκαταστάσεων διάθεσης αποβλήτων.

Ημερομηνία λήξης ισχύος: 1η Ιανουαρίου 2017.

RO-bi-CH-2

Θέμα: Μεταφορά επιστρεφόμενων πυροτεχνημάτων

Παραπομπή στο παράρτημα I, τμήμα I.1 της παρούσας οδηγίας: 2.1.2, 5.4.

Περιεχόμενο του παραρτήματος της οδηγίας: Κατάταξη και τεκμηρίωση.

Περιεχόμενο της εθνικής νομοθεσίας: Για τη διευκόλυνση της μεταφοράς επιστρεφόμενων πυροτεχνημάτων με αριθμούς UN 0335, 0336 και 0337 από τους λιανοπωλητές στους προμηθευτές, προβλέπονται εξαιρέσεις όσον αφορά την ένδειξη της καθαρής μάζας και της κατάταξης του προϊόντος στο παραστατικό μεταφοράς.

▼ **M3**

Αρχική παραπομπή στην εθνική νομοθεσία: Προσάρτημα 1, στοιχείο 1.1.3.8, του διατάγματος για τις οδικές μεταφορές επικίνδυνων εμπορευμάτων (SDR, RS 741621).

Παρατηρήσεις: Για τα προϊόντα που προορίζονται για το λιανικό εμπόριο είναι πρακτικά αδύνατο να ελέγχεται λεπτομερώς το ακριβές περιεχόμενο κάθε επιμέρους τεμαχίου απούλητου προϊόντος σε κάθε συσκευασία.

Ημερομηνία λήξης ισχύος: 1η Ιανουαρίου 2017.

RO - b i - C H - 3

Θέμα: Πιστοποιητικό εκπαίδευσης ADR για ταξίδια με σκοπό τη μεταφορά οχημάτων που έχουν υποστεί βλάβη, την επισκευή οχημάτων, την απόκτηση τεχνογνωσίας όσον αφορά τα βυτιοφόρα/βυτία, καθώς και για ταξίδια που πραγματοποιούν με βυτιοφόρα οι αρμόδιοι για την εξέταση των εν λόγω οχημάτων εμπειρογνώμονες.

Παραπομπή στο παράρτημα I, τμήμα I.1 της παρούσας οδηγίας: 8.2.1.

Περιεχόμενο του παραρτήματος της οδηγίας: Οι οδηγοί των οχημάτων πρέπει να παρακολουθούν μαθήματα εκπαίδευσης.

Περιεχόμενο της εθνικής νομοθεσίας: Δεν απαιτούνται πιστοποιητικά εκπαίδευσης ADR για ταξίδια με σκοπό τη μεταφορά οχημάτων που έχουν υποστεί βλάβη ή για δοκιμές οδήγησης στο πλαίσιο της επισκευής οχημάτων, για ταξίδια πραγματοποιούμενα με βυτιοφόρα με σκοπό την απόκτηση τεχνογνωσίας όσον αφορά τα βυτιοφόρα/βυτία και για ταξίδια των εμπειρογνώμων που είναι αρμόδιοι για την εξέταση βυτιοφόρων.

Αρχική παραπομπή στην εθνική νομοθεσία: Οδηγίες του ομοσπονδιακού υπουργείου περιβάλλοντος, μεταφορών, ενέργειας και επικοινωνιών (DE-TEC), της 30ής Σεπτεμβρίου 2008, σχετικά με τις οδικές μεταφορές επικίνδυνων εμπορευμάτων.

Παρατηρήσεις: Σε ορισμένες περιπτώσεις, εξακολουθούν να υπάρχουν επικίνδυνα εμπορεύματα σε οχήματα που έχουν υποστεί βλάβη ή επισκευάζονται και σε βυτιοφόρα που προετοιμάζονται για τεχνικό έλεγχο ή εξετάζονται κατά τη διάρκεια του τεχνικού ελέγχου.

Εξακολουθούν να ισχύουν οι απαιτήσεις των σημείων 1.3 και 8.2.3.

Ημερομηνία λήξης ισχύος: 1η Ιανουαρίου 2017.

2. Σιδηροδρομικές μεταφορές

Παρεκκλίσεις που ισχύουν για την Ελβετία δυνάμει του άρθρου 6 παράγραφος 2 στοιχείο α) της οδηγίας 2008/68/ΕΚ, της 24ης Σεπτεμβρίου 2008, σχετικά με τις εσωτερικές μεταφορές επικίνδυνων εμπορευμάτων

RA - a - C H - 1

Θέμα: Μεταφορά πετρελαίου κίνησης και πετρελαίου θέρμανσης με αριθ. UN 1202 σε δεξαμενές-εμπορευματοκιβώτια.

Παραπομπή στο παράρτημα II τμήμα II.1 της παρούσας οδηγίας: 6.8

Περιεχόμενο του παραρτήματος της οδηγίας: Προδιαγραφές για την κατασκευή δεξαμενών.

Περιεχόμενο της εθνικής νομοθεσίας: Επιτρέπονται δεξαμενές-εμπορευματοκιβώτια που δεν είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με το σημείο 6.8 αλλά σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, χωρητικότητας όχι ανώτερης των 1210 l, και χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά πετρελαίου θέρμανσης ή κίνησης με αριθ. UN 1202.

Αρχική παραπομπή στην εθνική νομοθεσία: Παράρτημα του διατάγματος του DETEC, της 3ης Δεκεμβρίου 1996, σχετικά με τη μεταφορά επικίνδυνων εμπορευμάτων σιδηροδρομικώς και με εναέριο σιδηρόδρομο (RSD, RS 742.401.6) και προσάρτημα 1, κεφάλαιο 6.14, του διατάγματος για τις οδικές μεταφορές επικίνδυνων εμπορευμάτων (SDR, RS 741621).

Ημερομηνία λήξης ισχύος: 1η Ιανουαρίου 2017.

▼ **M3**

RA - a - CH - 2

Θέμα: Παραστατικό μεταφοράς.

Παραπομπή στο παράρτημα II τμήμα II.1 της παρούσας οδηγίας: 5.4.1.1.1

Περιεχόμενο του παραρτήματος της οδηγίας: Γενικές πληροφορίες που πρέπει να περιλαμβάνονται στο παραστατικό μεταφοράς.

Περιεχόμενο της εθνικής νομοθεσίας: Χρήση συλλογικού όρου στο παραστατικό μεταφοράς και επισύναψη σ' αυτό πίνακα με τις απαιτούμενες, σύμφωνα με τα ανωτέρω, πληροφορίες.

Αρχική παραπομπή στην εθνική νομοθεσία: Παράρτημα του διατάγματος του DE TEC, της 3ης Δεκεμβρίου 1996, σχετικά με τη μεταφορά επικίνδυνων εμπορευμάτων σιδηροδρομικώς και με εναέριο σιδηρόδρομο (RSD, RS 742.401.6).

Ημερομηνία λήξης ισχύος: 1η Ιανουαρίου 2017.

**ΤΜΗΜΑ 4 – ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΠΡΟΣΒΑΣΗΣ ΚΑΙ ΔΙΑΜΕΤΑΚΟΜΙΣΗΣ
ΣΤΟΝ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΟ ΤΟΜΕΑ**

- Οδηγία 95/18/EK του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 1995, για τις άδειες των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων (EE L 143 της 27.6.1995, σ. 70).
- Οδηγία 95/19/EK του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 1995, για την κατανομή της μεταφορικής ικανότητας των σιδηροδρομικών υποδομών και την είσπραξη τελών χρήσης των υποδομών (EE L 143 της 27.6.1995, σ. 75).
- Οδηγία 91/440/EOK του Συμβουλίου, της 29ης Ιουλίου 1991, για την ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων (EE L 237 της 24.8.1991, σ. 25).

ΤΜΗΜΑ 5 – ΑΛΛΟΙ ΤΟΜΕΙΣ

- Οδηγία 92/82/EOK του Συμβουλίου, της 19ης Οκτωβρίου 1992, για την προσέγγιση των συντελεστών των ειδικών φόρων κατανάλωσης στα πετρελαιοειδή (EE L 316 της 31.10.1992, σ. 19).
- Οδηγία 2004/54/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, σχετικά με τις ελάχιστες απαιτήσεις ασφαλείας για τις σήραγγες του Διερωπαϊκού Οδικού Δικτύου (EE L 167 της 30.4.2004, σ. 39).



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

ΤΡΟΠΟΙ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΩΝ ΤΕΛΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΣΤΟ
ΑΡΘΡΟ 8

1. Τα ελβετικά τέλη για τα οχήματα συνολικού πραγματικού βάρους άνω των 28 τόνων τα οποία διαθέτουν την άδεια που αναφέρεται στο άρθρο 8, παράγραφος 2, ανέρχονται κατ' ανώτατο όριο σε:

- 180 CHF για μία διαδρομή υπό διαμετακόμιση από το έδαφος της Ελβετίας,
- 70 CHF για ένα διμερή μετακίνηση μετ' επιστροφής από ή προς την Ελβετία.

2. Τα ανώτατα ελβετικά τέλη για τα οχήματα τα οποία διαθέτουν την άδεια που αναφέρεται στο άρθρο 8, παράγραφος 3, έχουν συνολικό πραγματικό βάρος άνω των 34 τόνων αλλά όχι άνω των 40 τόνων, και τα οποία διανύουν απόσταση 300 χλμ. μέσω των Άλπεων, ανέρχονται σε 252 CHF για ένα όχημα που δεν πληροί τα πρότυπα EURO, 211 CHF για ένα όχημα που πληροί το πρότυπο EURO I και 178 CHF για ένα όχημα που πληροί το πρότυπο EURO II. Τα τέλη εφαρμόζονται σύμφωνα με τους τρόπους που ορίζει το άρθρο 40.

3. Τα ανώτατα ελβετικά τέλη για τα οχήματα τα οποία διαθέτουν την άδεια που αναφέρεται στο άρθρο 8, παράγραφος 4, έχουν συνολικό πραγματικό βάρος άνω των 34 τόνων αλλά όχι άνω των 40 τόνων, τα οποία διανύουν απόσταση 300 χλμ. μέσω των Άλπεων, είναι 300 CHF για ένα όχημα που δεν πληροί τα πρότυπα EURO, 240 CHF για ένα όχημα που πληροί το πρότυπο EURO I και 210 CHF για ένα όχημα που πληροί το πρότυπο EURO II. Τα τέλη εφαρμόζονται σύμφωνα με τους τρόπους που ορίζει το άρθρο 40.



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

(α)

(Σκληρό χαρτί κυανού χρώματος - διαστάσεις DIN A4)

(Πρώτη σελίδα της άδειας)

[[Κείμενο στην, στις ή σε μία από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους που εκδίδει άδεια]]

Κράτος που εκδίδει την άδεια: Διακριτικό σήμα της χώρας (¹):	Ονομασία της αρμοδίας αρχής ή οργανισμού:
---	---

ΑΔΕΙΑ αριθ.

για την διεθνή οδική μεταφορά εμπορευμάτων για λογαριασμό τρίτου

Με την παρούσα άδεια επιτρέπεται (²)

.....

.....

.....

να πραγματοποιηθούν, σε όλες τις κυκλοφοριακές συνδέσεις, για τις διαδρομές που εκτελούνται στο έδαφος της Κοινότητας, διεθνείς οδικές μεταφορές εμπορευμάτων για λογαριασμό τρίτου, όπως αυτές ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 881/92 του Συμβουλίου, και στις γενικές δατάξεις της παρούσας άδειας.

Ειδικές παρατηρήσεις:

.....

.....

.....

Η παρούσα άδεια ισχύει από έως

Εκδοθείσα,, στις

.....
(³)

(¹) Διακριτικό σήμα της χώρας: (A) Αυστρία (από 1ης Ιανουαρίου 1997), (B) Βελγίο, (DK) Δανία, (D) Γερμανία, (GR) Ελλάδα, (E) Ισπανία, (F) Γαλλία, (FIN) Φινλανδία, (IRL) Ιρλανδία, (I) Ιταλία, (L) Λουξεμβούργο, (NL) Κάτω Χώρες, (P) Πορτογαλία, (S) Σουηδία, (UK) Ηνωμένο Βασίλειο.

(²) Ονοματεπώνυμο ή εμπορική επωνυμία και πλήρης διεύθυνση του μεταφορέα.

(³) Υπογραφή και σφραγίδα της αρμοδίας αρχής ή οργανισμού που εκδίδει την άδεια.



(Δεύτερη σελίδα της αδείας)
(Κείμενο στην, στις σε ή μία από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους που εκδίδει την άδεια)

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Η παρούσα άδεια εκδίδεται βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 881/92 του Συμβουλίου, για την πρόσβαση στην αγορά οδικών εμπορευματικών μεταφορών στην Κοινότητα που εκτελούνται με σημείο αναχώρησης ή προορισμού στην επικράτεια κράτους μέλους, ή διέρχονται από το έδαφος ενός ή που περισσότερων κρατών μελών ⁽¹⁾.

Με την παρούσα επιτρέπεται η εκτέλεση, σε όλες τις συνδέσεις κυκλοφορίας, για τις διαδρομές που εκτελούνται στο έδαφος της Κοινότητας και, ενδεχομένως, υπό τους όρους που θέτει, διεθνών εμπορευματικών οδικών μεταφορών για λογαριασμό τρίτου:

- των οποίων το σημείο αναχώρησης και το σημείο άφιξης βρίσκονται σε δύο διαφορετικά κράτη μέλη, με ή χωρίς διαμετακόμιση από ένα ή περισσότερα κράτη μέλη ή τρίτες χώρες,
- με αναχώρηση από ένα κράτος μέλος και άφιξη σε τρίτη χώρα και αντιστρόφως, με ή χωρίς διαμετακόμιση από ένα ή περισσότερα κράτη μέλη ή τρίτες χώρες,
- μεταξύ τρίτων χωρών υπό διαμετακόμιση από το έδαφος ενός ή περισσότερων κρατών μελών, καθώς και των μετακινήσεων χωρίς φορτίο που σχετίζονται με τις εν λόγω μεταφορές.

Στην περίπτωση μιας μεταφοράς με σημείο αναχώρησης σε ένα κράτος μέλος και σημείο προορισμού σε μια τρίτη χώρα και αντιστρόφως, η παρούσα άδεια ισχύει, για τη διαδρομή που εκτελείται στο έδαφος του κράτους μέλους φόρτωσης ή εκφόρτωσης, από της συμφωνίας που απαιτείται μεταξύ Κοινότητας και δεδομένης τρίτης χώρας σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 881/92.

Η άδεια είναι ονομαστική και δεν μπορεί να μεταφερθεί σε τρίτο.

Η άδεια μπορεί να ανακληθεί από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους που την εξέδωσε εφόσον ιδίως ο μεταφορέας:

- δεν τήρησε όλους τους όρους στους οποίους υπόκειται η χρήση της αδείας,
- έδωσε ανακριβείς πληροφορίες για τα στοιχεία που ήταν αναγκαία για την έκδοση ή την ανανέωση της αδείας.

Το πρωτότυπο της αδείας κρατείται από την επιχείρηση μεταφορών.

Επί του οχήματος υπάρχει πάντοτε επικυρωμένο αντίγραφο της αδείας ⁽²⁾. Το αντίγραφο, εφόσον πρόκειται για σύνολο ζευγμένων οχημάτων, συνοδεύει το μηχανοκίνητο όχημα. Καλύπτει το σύνολο των ζευγμένων οχημάτων ακόμη και αν το ρυμουλκούμενο ή το ημιρυμουλκούμενο δεν έχουν ταξινομηθεί ή δεν έχουν τεθεί σε κυκλοφορία στο όνομα του κατόχου της άδειας ή ακόμη και αν έχουν ταξινομηθεί ή έχουν τεθεί σε κυκλοφορία σε άλλο κράτος.

Η άδεια επιδεικνύεται κάθε φορά που την ζητούν οι αρμόδιοι ελεγκτές.

Ο κάτοχος υποχρεούται να τηρεί στο έδαφος κάθε κράτους μέλους τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που ισχύουν στο εν λόγω κράτος, ιδίως σε ό,τι αφορά τις μεταφορές και την κυκλοφορία.

⁽¹⁾ ΕΕ L 95 της 9.4.1992, σ. 1.

⁽²⁾ Ως «όχημα» νοείται ένα μηχανοκίνητο όχημα ταξινομημένο σε δρόμος μέλος ή ένα σύνολο ζευγμένων οχημάτων, των οποίων τουλάχιστον το μηχανοκίνητο όχημα είναι ταξινομημένο σε κράτος μέλος, και προορίζεται αποκλειστικά για τη μεταφορά εμπορευμάτων.



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 4

ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΑΠΑΛΛΑΓΜΕΝΕΣ ΚΑΘΕ ΚΑΘΕΣΤΩΤΟΣ ΑΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΑΘΕ ΑΔΕΙΑΣ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

1. Οι ταχυδρομικές αποστολές που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο ενός καθεστώτος δημόσιας υπηρεσίας
2. Οι μεταφορές οχημάτων που έχουν υποστεί ζημία ή βλάβη
3. Οι μεταφορές εμπορευμάτων με αυτοκίνητο όχημα, του οποίου το συνολικό επιτρεπόμενο φορτίο, συμπεριλαμβανομένων των ρυμουλκούμενων, δεν υπερβαίνει τους 6 τόνους ή του οποίου το επιτρεπόμενο ωφέλιμο φορτίο, συμπεριλαμβανομένου του φορτίου των ρυμουλκούμενων, δεν υπερβαίνει τους 3,5 τόνους
4. Οι μεταφορές εμπορευμάτων ανά αυτοκίνητο όχημα εφόσον πληρούνται οι κάτωθι όροι:
 - α) τα μεταφερόμενα εμπορεύματα ανήκουν σε επιχείρηση ή πωλήθηκαν, αγοράστηκαν, παραδόθηκαν ή μισθώθηκαν, παράχθηκαν, εξορύχθηκαν, μεταποιήθηκαν ή επισκεύαστηκαν από αυτήν·
 - β) η μεταφορά χρησιμεύει στη διοχέτευση των εμπορευμάτων στην επιχείρηση, στην αποστολή τους στην επιχείρηση αυτή, στη μετακίνησή τους είτε εντός της επιχείρησης είτε για τις ίδιες ανάγκες της έξω από την επιχείρηση·
 - γ) τα αυτοκίνητα οχήματα που χρησιμοποιούνται για την εν λόγω μεταφορά πρέπει να οδηγούνται από το προσωπικό της επιχείρησης·
 - δ) τα οχήματα που μεταφέρουν τα εμπορεύματα πρέπει να ανήκουν στην επιχείρηση ή να έχουν αγοραστεί από αυτήν επί πιστώσει ή να έχουν μισθωθεί υπό τον όρο ότι, στην περίπτωση αυτή, πληρούν τους όρους που προβλέπονται από την οδηγία 84/647/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 1984, για τη χρήση των μισθωμένων οχημάτων χωρίς οδηγό στις οδικές μεταφορές εμπορευμάτων.

Η παρούσα διάταξη δεν ισχύει σε περίπτωση οχήματος αντικατάστασης εξ αιτίας βλάβης βραχείας διάρκειας του συνήθως χρησιμοποιούμενου οχήματος·
 - ε) η μεταφορά πρέπει να αποτελεί απλώς παρεπόμενη δραστηριότητα στο πλαίσιο του συνόλου των δραστηριοτήτων της επιχείρησης.
5. Οι μεταφορές φαρμάκων, ιατρικών συσκευών και εξοπλισμών, καθώς και άλλων ειδών αναγκαίων για την παροχή έκτακτης βοήθειας, ιδίως σε περίπτωση φυσικών καταστροφών.



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 5

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΝΤΑΙ ΣΤΙΣ ΔΙΜΕΡΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΟΔΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ, ΟΙ ΟΠΟΙΕΣ ΕΧΟΥΝ ΣΥΝΑΦΘΕΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΛΒΕΤΙΑ ΜΕ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ ΤΡΙΓΩΝΙΚΗΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ

Χώρα	Συμφωνία υπογραφείσα στις:	Έναρξη ισχύος στις:	Όροι:
Γερμανία	17.12.1953	1.2.1954	Άρθρο 7: Σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο: επιτρεπόμενη η ορθά εννοούμενη τριγωνική κυκλοφορία: απαγορευόμενη η κακώς εννοούμενη τριγωνική κυκλοφορία.
Αυστρία	22.10.1958	4.4.1959	Άρθρο 8: Επιτρέπεται στους επιχειρηματίες που έχουν το δικαίωμα να εκτελούν εμπορευματικές μεταφορές να μεταφέρουν, με οχήματα ταξινομημένα σε ένα από τα συμβαλλόμενα κράτη: α. εμπορεύματα με προορισμό ή προέλευση ένα από τα κράτη, Επιτρεπόμενη η ορθά εννοούμενη τριγωνική κυκλοφορία: απαγορευόμενη η κακώς εννοούμενη τριγωνική κυκλοφορία.
Βέλγιο	25.2.1975	24.7.1975	Άρθρο 4, περίπτωση 1, στοιχείο β): Επιτρεπόμενη η ορθά εννοούμενη τριγωνική κυκλοφορία: απαγορευόμενη η κακώς εννοούμενη τριγωνική κυκλοφορία.
Δανία	27.8.1981	25.3.1982	Άρθρο 4, περίπτωση 2: Οι μεταφορές με σημείο αναχώρησης από τρίτη χώρα και προορισμό ένα άλλο συμβαλλόμενο μέρος ή με σημείο αναχώρησης από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος με προορισμό μία τρίτη χώρα υπόκεινται σε άδεια εκδιδόμενη κατά περίπτωση από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος.
Ισπανία	23.1.1963	21.8.1963	Πρωτόκολλο της 29ης Οκτωβρίου 1971: Επιτρεπόμενη η ορθά εννοούμενη τριγωνική μεταφορά: απαγορευόμενη η κακώς αποκαλούμενη τριγωνική μεταφορά.
Φινλανδία	16.1.1980	28.5.1981	Άρθρο 6, περίπτωση 2 και πρακτικά της συνεδρίασης της μεικτής ελβετο-φινλανδικής επιτροπής της 23ης και 24ης Μαΐου 1989 προσθήκη στο σημείο 2.2: η ορθά και εσφαλμένα αποκαλούμενες τριγωνικές μεταφορές επιτρέπονται με άδεια.
Γαλλία	20.11.1951	1.4.1952	Σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο: Ελβετοί μεταφορείς: απαγορεύονται στη Γαλλία οι ορθά και εσφαλμένα αποκαλούμενες τριγωνικές μεταφορές. Γάλλοι μεταφορείς: επιτρέπονται στην Ελβετία οι ορθά και εσφαλμένα αποκαλούμενες τριγωνικές μεταφορές.
Ελλάδα	8.8.1970	6.9.1971	Άρθρο 3 και πρακτικά της συνεδρίασης της μεικτής ελβετο-ελληνικής επιτροπής που συνεδρίασε από τις 11 έως τις 13 Δεκεμβρίου 1972: επιτρέπονται οι ορθά και εσφαλμένα αποκαλούμενες τριγωνικές μεταφορές (ειδικές άδειες με ποσόστωση).
Ιταλία	—	—	Πρακτικά της συνεδρίασης της μεικτής επιτροπής Ελβετίας — Ιταλίας στις 14 Ιουνίου 1993: Ελβετοί μεταφορείς: άδειες με ποσόστωση για την τριγωνική κυκλοφορία ορθά εννοούμενη. Η κακώς εννοούμενη τριγωνική κυκλοφορία απαγορεύεται. Ιταλοί μεταφορείς: οι ορθά εννοούμενες τριγωνικές μεταφορές επιτρέπονται χωρίς άδεια. Για την κακώς εννοούμενη τριγωνική κυκλοφορία, άδειες με ποσόστωση.

▼ B

Χώρα	Συμφωνία υπογραφείσα στις:	Έναρξη ισχύος στις:	Όροι:
Ιρλανδία	—	—	Σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο: Ελβετοί μεταφορείς: οι ορθά και εσφαλμένα αποκαλούμενες τριγωνικές μεταφορές απαγορεύονται εκτός από τις περιπτώσεις για τις οποίες εκδίδεται άδεια από τις ιρλανδικές αρχές. Ιρλανδοί μεταφορείς: οι ορθά και εσφαλμένα αποκαλούμενες τριγωνικές μεταφορές επιτρέπονται με την Ελβετία.
Λουξεμβούργο	17.5.1972	1.6.1972	Η συμφωνία ισχύει μόνο για τις μεταφορές επιβατών. Σε ό,τι αφορά τις εμπορευματικές μεταφορές δεν υπάρχει καμία ρύθμιση. Οι τριγωνικές μεταφορές επιτρέπονται σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο. (Εφαρμογή της αρχής της αμοιβαιότητας). Οι ορθά και κακώς εννοούμενες τριγωνικές μεταφορές επιτρέπονται.
Κάτω Χώρες	20.5.1952	15.6.1952	Η συμφωνία ισχύει μόνο για τις μεταφορές επιβατών. Δεν υπάρχει καμία ρύθμιση για τις εμπορευματικές μεταφορές. Οι τριγωνικές μεταφορές επιτρέπονται σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο. (Εφαρμογή της αρχής της αμοιβαιότητας). Οι ορθά και εσφαλμένα αποκαλούμενες τριγωνικές μεταφορές επιτρέπονται.
Πορτογαλία	28.6.1973	1.1.1974	Οι ορθά και κακώς εννοούμενες τριγωνικές μεταφορές είναι ελευθερωμένες με βάση την απόφαση που έλαβε η μεικτή ελβετο-πορτογαλική επιτροπή στις 6 Ιουνίου 1996.
Ηνωμένο Βασίλειο	20.12.1974	21.11.1975	Άρθρο 3, στοιχείο β): Οι ορθά εννοούμενες τριγωνικές μεταφορές επιτρέπονται. Οι κακώς εννοούμενες τριγωνικές μεταφορές απαγορεύονται.
Σουηδία	12.12.1973	22.4.1974	Άρθρο 4, στοιχείο 1 και 2: Οι τριγωνικές μεταφορές επιτρέπονται με ειδική άδεια βάσει ποσοστώσεων.

Κατά κυριολεξίαν τριγωνική κυκλοφορία: όταν το όχημα διέρχεται, σύμφωνα με την κανονική διαδρομή, τη χώρα στην οποία έχει ταξινομηθεί. Π.χ. ένα ελβετικό όχημα που εκτελεί μεταφορά από τη Γερμανία στην Ιταλία υπό διαμετακόμιση από την Ελβετία.
Κακώς εννοούμενη τριγωνική κυκλοφορία: όταν το όχημα δεν διέρχεται τη χώρα στην οποία έχει ταξινομηθεί. Π.χ. ένα ελβετικό όχημα που εκτελεί μεταφορά από τη Γερμανία στην Ιταλία υπό διαμετακόμιση από την Αυστρία.



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 6

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΟ ΟΡΙΟ ΒΑΡΟΥΣ ΚΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ
ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΤΗ ΝΥΚΤΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΥΡΙΑΚΗI. **Εξαίρεση από το όριο βάρους για την περίοδο έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004**

Για τις διαδρομές με προέλευση το εξωτερικό και προορισμό την παραμεθόριο ελβετική περιοχή⁽¹⁾ (και αντιστρόφως), επιτρέπονται εξαίρεσεις, άνευ πληρωμής, για οιαδήποτε εμπορεύματα συνολικού βάρους έως 40 τόνους και για την μεταφορά εμπορευματοκιβωτίων ISO 40 ποδών στις συνδυασμένες μεταφορές, έως 44 τόνους. Εξαιτίας οδικών έργων, ορισμένα τελωνεία επιβάλλουν χαμηλότερα βάρη.

II. **Άλλες εξαίρεσεις από το όριο βάρους**

Για τις διαδρομές με προέλευση το εξωτερικό και προορισμό ένα σημείο ευρισκόμενο πέραν της παραμεθορίου ελβετικής περιοχής⁽¹⁾ (και αντιστρόφως) και για τη διαμετακόμιση από την Ελβετία, μπορεί επίσης να επιτρέπεται, για τις μεταφορές που δεν αναφέρονται στο άρθρο 8, συνολικό πραγματικό βάρος με φορτίο ανώτερο του μέγιστου επιτρεπόμενου βάρους στην Ελβετία:

- α) για τις μεταφορές αδιαίρετων εμπορευμάτων όταν, παρά τη χρήση του κατάλληλου οχήματος, δεν είναι δυνατόν να τηρηθούν οι προδιαγραφές·
- β) για τις μεταφορές ή τη χρήση ειδικών οχημάτων, ιδίως οχημάτων εργασίας τα οποία, λόγω της χρήσης για την οποία προορίζονται, δεν μπορούν να προσαρμοστούν στις προδιαγραφές που αφορούν το βάρος·
- γ) για τις μεταφορές οχημάτων που έχουν υποστεί ζημιές ή οχημάτων προς επισκευή, σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης·
- δ) για τις μεταφορές προϊόντων που προορίζονται για την τροφοδοσία αεροσκαφών (*catering*)·
- ε) για τις αρχικές και τερματικές οδικές διαδρομές μιας συνδυασμένης μεταφοράς, κατά κανόνα σε ακτίνα 30 km από τον τερματικό σταθμό.

III. **Εξαίρεση από την απαγόρευση κυκλοφορίας τη νύκτα και την Κυριακή**

Προβλέπονται οι κάτωθι εξαίρεσεις από την απαγόρευση κυκλοφορίας τη νύκτα και την Κυριακή:

α) *χωρίς ειδική άδεια*

- οι διαδρομές που εκτελούνται για να παρασχεθούν οι πρώτες βοήθειες σε περίπτωση καταστροφής,
- οι διαδρομές που εκτελούνται για να παρασχεθούν οι πρώτες βοήθειες σε περίπτωση ατυχήματος καθ' οδόν, ιδίως στις επιχειρήσεις δημοσίων μεταφορών και στις αερομεταφορές·

β) *με ειδική άδεια*

Οι μεταφορές εμπορευμάτων που, από τη φύση τους, δικαιολογούν τις νυκτερινές διαδρομές και, με δέουσα αιτιολογία, την Κυριακή:

- αλλοιώσιμα γεωργικά προϊόντα (π.χ. ρόγες, οπωροκηπευτικά προϊόντα, φυτά (όπου συμπεριλαμβάνονται τα κομμένα άνθη), ή φρέσκοι χυμοί) καθ' όλη τη διάρκεια του ημερολογιακού έτους,
- χοίροι και πουλερικά προς σφαγή,

⁽¹⁾ Η παραμεθόριος περιοχή ορίζεται στο Παράρτημα 4 των πρακτικών της 15ης συνεδρίασης της Μεκτικής Επιτροπής που έχει συγκροτηθεί βάσει της συμφωνίας του 1992, η οποία πραγματοποιήθηκε στις Βρυξέλλες στις 2 Απριλίου 1998. Κατά κανόνα, πρόκειται για μια περιοχή ακτίνας 10 km από το τελωνείο.

▼ B

- νοπό γάλα και αλλοιώσιμα γαλακτοκομικά προϊόντα,
- εξοπλισμός τσίρκου, μουσικά όργανα ορχήστρας, υλικό διακόσμησης θεάτρων, κ.λπ.,
- ημερήσιος τύπος που περιλαμβάνει ένα μέρος της σύνταξης και ταχυδρομικές αποστολές στο πλαίσιο της νομικής εντολής παροχής υπηρεσιών.

Προκειμένου να διευκολυνθούν οι διαδικασίες έκδοσης αδείας, είναι δυνατόν να εκδίδονται άδειες ισχύουσες έως 12 μήνες για οιοδήποτε αριθμό διαδρομών, εφόσον όλες οι διαδρομές είναι της ίδιας φύσεως.



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 7

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΕΠΙΒΑΤΩΝ ΜΕ ΠΟΥΛΑΜΑΝ ΚΑΙ ΛΕΩΦΟΡΕΙΟ

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ισχύουν οι κάτωθι ορισμοί:

1. Τακτικές γραμμές

1.1. Τακτικές γραμμές είναι εκείνες με τις οποίες μεταφέρονται επιβάτες, σε καθορισμένα χρονικά διαστήματα και διαδρομές, κατά τις οποίες οι επιβάτες μπορούν να επιβιβάζονται και να αποβιβάζονται από το όχημα σε προκαθορισμένα σημεία στάσης. Οι τακτικές γραμμές είναι ανοικτές σε όλους εφόσον, ενδεχομένως, έχει κρατηθεί θέση.

Ο τακτικός χαρακτήρας της γραμμής δεν επηρεάζεται από ενδεχόμενη προσαρμογή των όρων εκμετάλλευσης της γραμμής.

1.2. Οι γραμμές με τις οποίες μεταφέρονται ειδικές κατηγορίες επιβατών, αποκλεισμένων άλλων επιβατών, από οποιονδήποτε και αν οργανώνονται και εφόσον εκτελούνται υπό τους ίδιους όρους με εκείνους του σημείου 1.1, θεωρούνται και αυτές τακτικές γραμμές. Οι γραμμές αυτές καλούνται στο εξής «ειδικές τακτικές γραμμές».

Οι ειδικές τακτικές γραμμές περιλαμβάνουν ιδίως:

- α) τη μεταφορά εργαζομένων μεταξύ κατοικίας και τόπου εργασίας τους·
- β) τη μεταφορά μαθητών και σπουδαστών μεταξύ κατοικίας και εκπαιδευτηρίου τους·
- γ) τη μεταφορά στρατιωτικών και των οικογενειών τους μεταξύ κράτους καταγωγής και της βάσης τους.

Ο τακτικός χαρακτήρας των ειδικών γραμμών δεν επηρεάζεται από το γεγονός ότι η οργάνωση της μεταφοράς προσαρμόζεται στις μεταβαλλόμενες ανάγκες των χρηστών.

1.3. Η οργάνωση παράλληλων ή προσωρινών γραμμών, οι οποίες απευθύνονται στους ίδιους πελάτες με εκείνους των υφιστάμενων τακτικών γραμμών, η μη εξυπηρέτηση ορισμένων στάσεων ή η εξυπηρέτηση συμπληρωματικών στάσεων από τις υφιστάμενες τακτικές γραμμές υπόκεινται στους ίδιους κανόνες με τις υφιστάμενες τακτικές γραμμές.

2. Έκτακτες γραμμές

2.1. Έκτακτες γραμμές είναι εκείνες οι οποίες δεν ανταποκρίνονται στον ορισμό των τακτικών γραμμών, συμπεριλαμβανομένων των ειδικών τακτικών γραμμών, και οι οποίες χαρακτηρίζονται κυρίως από το γεγονός ότι με αυτές μεταφέρονται ομάδες που έχουν συσταθεί κατόπιν πρωτοβουλίας ενός εντολέα ή του ιδίου του μεταφορέα.

Για την οργάνωση παράλληλων ή προσωρινών γραμμών ανάλογων με τις υφιστάμενες τακτικές γραμμές που απευθύνονται στην ίδια πελατεία με τις τακτικές γραμμές, απαιτείται άδεια σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο τμήμα I.

2.2. Οι έκτακτες γραμμές που αναφέρονται στο παρόν σημείο 2 διατηρούν το χαρακτήρα της έκτακτης γραμμής έστω και αν εκτελούνται με κάποια συχνότητα.

2.3. Τις έκτακτες γραμμές μπορεί να εκμεταλλεύεται ομάδα μεταφορέων που ενεργούν για λογαριασμό του ιδίου εντολέα.

Τα ονόματα των μεταφορέων αυτών, καθώς και ενδεχομένως τα σημεία ανταπόκρισης του δρομολογίου, γνωστοποιούνται στις αρμόδιες αρχές των ενδιαφερομένων κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετίας, σύμφωνα με τους τρόπους που θα καθορίσει η Μεικτή Επιτροπή.

3. Μεταφορές για ίδιο λογαριασμό

Μεταφορές για ίδιο λογαριασμό είναι οι μεταφορές που εκτελούνται για μη κερδοσκοπικούς και μη εμπορικούς σκοπούς, από φυσικό ή νομικό πρόσωπο, υπό τον όρο ότι:

- οι μεταφορές αποτελούν απλώς παρεπόμενη δραστηριότητα για το εν λόγω φυσικό ή νομικό πρόσωπο,

▼B

- τα χρησιμοποιούμενα οχήματα ανήκουν στην ιδιοκτησία του εν λόγω φυσικού ή νομικού προσώπου, ή έχουν αγοραστεί επί πιστώσει από αυτό, ή αποτελούν το αντικείμενο σύμβασης μακρόχρονης μίσθωσης, και οδηγούνται από μέλος του προσωπικού του εν λόγω φυσικού ή νομικού προσώπου, ή από το ίδιο το φυσικό πρόσωπο.

Τμήμα I

ΤΑΚΤΙΚΑ ΔΡΟΜΟΛΟΓΙΑ ΥΠΟΚΕΙΜΕΝΑ ΣΤΗΝ ΕΚΔΟΣΗ ΑΔΕΙΑΣ

Άρθρο 2

Φύση της αδειάς

1. Η άδεια εκδίδεται στο όνομα του μεταφορέα. Δεν μπορεί να μεταφερθεί από αυτόν σε τρίτους. Ωστόσο, ο φορέας που έχει λάβει την άδεια μπορεί, με τη συναίνεση της αρχής που αναφέρεται στο άρθρο 3, παράγραφος 1 του παρόντος παραρτήματος, να αναθέσει την εκτέλεση του δρομολογίου σε υπεργολάβο. Στην περίπτωση αυτή, η άδεια αναφέρει το όνομα του υπεργολάβου και το ρόλο του ως υπεργολάβο. Οι υπεργολάβοι πρέπει να πληρούν τους όρους που αναφέρονται στο άρθρο 17 της συμφωνίας.

Στην περίπτωση σύμπραξης επιχειρήσεων για την εκμετάλλευση ενός δρομολογίου, η άδεια συντάσσεται στο όνομα όλων των επιχειρήσεων. Χορηγείται στη διαχειρίζουσα επιχείρηση, με αντίγραφο προς τις υπόλοιπες επιχειρήσεις. Η άδεια αναφέρει τα ονόματα όλων των φορέων εκμετάλλευσης.

2. Η μέγιστη διάρκεια ισχύος της αδειάς είναι πενταετής.
3. Η άδεια ορίζει:
 - α) τον τύπο δρομολογίου·
 - β) τη διαδρομή του δρομολογίου, ιδίως τους τόπους αναχώρησης και προορισμού·
 - γ) τη διάρκεια ισχύος της αδειάς·
 - δ) τις στάσεις και τα ωράρια.
4. Η άδεια πρέπει να είναι σύμφωνη προς το υπόδειγμα που ορίζει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2121/98 ⁽¹⁾.
5. Η άδεια εξουσιοδοτεί τον ή τους κατόχους της να εκτελούν τακτικό δρομολόγιο στο έδαφος των συμβαλλομένων μερών.
6. Ο φορέας εκμετάλλευσης ενός τακτικού δρομολογίου μπορεί να χρησιμοποιεί εφεδρικά οχήματα για να αντιμετωπίσει προσωρινές και έκτακτες καταστάσεις.

Στην περίπτωση αυτή, ο μεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι επί του οχήματος υπάρχουν τα κάτωθι έγγραφα:

- αντίγραφο της αδειάς τακτικού δρομολογίου,
- αντίγραφο της σύμβασης που έχει συναφθεί μεταξύ φορέα εκμετάλλευσης του τακτικού δρομολογίου και της επιχείρησης που διαθέτει τα εφεδρικά οχήματα ή ισοδύναμο έγγραφο,
- δεόντως επικυρωμένο αντίγραφο της κοινοτικής αδειάς για τους κοινοτικούς μεταφορείς ή παρεμφερούς ελβετικής αδειάς για τους ελβετούς μεταφορείς που έχει εκδοθεί για το φορέα εκμετάλλευσης του τακτικού δρομολογίου.

⁽¹⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2121/98 της Επιτροπής της 2ας Οκτωβρίου 1998 σχετικά με τους τρόπους εφαρμογής των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 684/92 και (ΕΚ) αριθ. 12/98 του Συμβουλίου που αφορούν τα έγγραφα για τις μεταφορές επιβατών που πραγματοποιούνται με πούλμαν και λεωφορεία (ΕΕ L 268 της 3.10.1998, σ. 10).



Άρθρο 3

Υποβολή των αιτήσεων αδειάς

1. Η υποβολή των αιτήσεων αδειάς από κοινοτικούς μεταφορείς πραγματοποιείται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 6 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 684/92, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 11/98 και η υποβολή των αιτήσεων αδειάς από ελβετούς μεταφορείς πραγματοποιείται σύμφωνα με τις διατάξεις του κεφαλαίου 5 της εντολής της 25ης Νοεμβρίου 1998 σχετικά με τις παραχωρήσεις για τις επιβατικές μεταφορές (OCTV) ⁽¹⁾. Για τα δρομολόγια, οι οποίες είναι απαλλαγμένες της έκδοσης αδειάς στην Ελβετία αλλά υπόκεινται στην έκδοση αδειάς στην Κοινότητα, η αίτηση από τους ελβετούς μεταφορείς υποβάλλεται στις αρμόδιες ελβετικές αρχές, εφόσον το σημείο αναχώρησης των δρομολογίων αυτών βρίσκεται στην Ελβετία.
2. Οι αιτήσεις πρέπει να είναι σύμφωνες προς το υπόδειγμα που ορίζει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2121/98.
3. Ο αιτών υποβάλλει, προς υποστήριξη της αίτησης αδειάς, κάθε συμπληρωματική πληροφορία που ο ίδιος κρίνει χρήσιμη ή που του έχει ζητηθεί από την εκδίδουσα αρχή, και ιδίως πρόγραμμα οδήγησης που επιτρέπει να ελεγχθεί η τήρηση της νομοθεσίας για το χρόνο οδήγησης και ανάπαυσης, καθώς και αντίγραφο της κοινοτικής αδειάς για τις διεθνείς οδικές μεταφορές επιβατών για λογαριασμό τρίτου για τους κοινοτικούς μεταφορείς ή παρεμφερούς ελβετικής αδειάς για τους ελβετούς μεταφορείς που έχει εκδοθεί προς τον φορέα εκμετάλλευσης του τακτικού δρομολογίου.

Άρθρο 4

Διαδικασία χορήγησης της αδειάς

1. Η άδεια εκδίδεται κατόπιν συμφωνίας με τις αρμόδιες αρχές των συμβαλλομένων μερών στο έδαφος των οποίων επιβιβάζονται ή αποβιβάζονται οι επιβάτες. Η εκδίδουσα αρχή παρέχει σε αυτά — καθώς και στις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών της Κοινότητας από το έδαφος των οποίων διέρχεται το δρομολόγιο χωρίς.
2. Οι αρμόδιες αρχές της Ελβετίας και των κρατών μελών της Κοινότητας των οποίων ζητήθηκε η γνώμη γνωστοποιούν την απόφασή τους στην εκδίδουσα αρχή εντός προθεσμίας δύο μηνών. Η εν λόγω προθεσμία υπολογίζεται με βάση την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης γνωμοδότησης που αναγράφεται στην απόδειξη παραλαβής. Εάν η εκδίδουσα αρχή δεν λάβει απάντηση εντός της προθεσμίας αυτής, θεωρείται ότι οι γνωμοδοτούσες αρχές έχουν παράσχει τη σύμφωνη γνώμη τους και η εκδίδουσα αρχή χορηγεί την άδεια. Επιβίβαση ή αποβίβαση επιβατών — μαζί με την εκτίμησή της, αντίγραφο της αίτησης και όλων των υπολοίπων χρήσιμων εγγράφων.
3. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 7 και 8, η εκδίδουσα αρχή λαμβάνει απόφαση εντός προθεσμίας τεσσάρων μηνών από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης από το μεταφορέα.
4. Η άδεια χορηγείται εκτός εάν:
 - α) ο αιτών δεν είναι σε θέση να εκτελεί το δρομολόγιο που αποτελεί το αντικείμενο της αίτησης με το υλικό που έχει άμεσα στη διάθεσή του·
 - β) ο αιτών δεν τήρησε στο παρελθόν τις εθνικές ή διεθνείς ρυθμίσεις στις οδικές μεταφορές, ιδίως τους όρους και τις προδιαγραφές σχετικά με τις άδειες δρομολογίων διεθνών επιβατικών μεταφορών, ή διέπραξε σοβαρές παραβιάσεις των ρυθμίσεων σε ό,τι αφορά την οδική ασφάλεια και ιδίως σε ό,τι αφορά τα πρότυπα που ισχύουν για τα οχήματα και τους χρόνους οδήγησης και ανάπαυσης των οδηγών·
 - γ) στην περίπτωση αίτησης ανανέωσης της αδειάς, δεν τηρήθηκαν οι όροι της αδειάς·

⁽¹⁾ RS/SR/744.11.

▼ B

- δ) έχει αποδειχθεί ότι το δρομολόγιο, το οποίο αποτελεί το αντικείμενο της άδειας έθιγε απευθείας την ύπαρξη ήδη επιτετραμμένων τακτικών δρομολογίων, εκτός από την περίπτωση κατά την οποία τα εν λόγω τακτικά δρομολόγια εκτελούνται μόνον από ένα μεταφορέα ή ομάδα μεταφορέων·
- ε) φαίνεται ότι η εκμετάλλευση των δρομολογίων που αποτελούν το αντικείμενο της άδειας αφορά μόνον τα πλέον κερδοφόρα δρομολόγια από τα υπάρχοντα στις αντίστοιχες συνδέσεις·
- στ) η αρμόδια αρχή ενός συμβαλλομένου μέρους αποφασίζει, με βάση λεπτομερή ανάλυση, ότι το εν λόγω δρομολόγιο θίγει σοβαρά τη βιωσιμότητα παρεμφερούς σιδηροδρομικού δρομολογίου στα αντίστοιχα άμεσα τμήματα της διαδρομής. Κάθε απόφαση που λαμβάνεται κατ' εφαρμογήν της παρούσας διάταξης, καθώς και η αιτιολόγησή της, κοινοποιούνται στους ενδιαφερόμενους μεταφορείς.
- Από 1ης Ιανουαρίου 2000, στην περίπτωση που ένα υπάρχον διεθνές δρομολόγιο με πούλμαν και λεωφορείο θίγει σοβαρά τη βιωσιμότητα παρεμφερούς σιδηροδρομικού δρομολογίου στα αντίστοιχα απευθείας τμήματα της διαδρομής, η αρμόδια αρχή ενός συμβαλλομένου μέρους μπορεί, με τη σύμφωνη γνώμη της μεικτής επιτροπής, να αναστείλει ή να ανακαλέσει την άδεια εκμετάλλευσης του διεθνούς δρομολογίου με πούλμαν και λεωφορείο αφού προειδοποιήσει τον μεταφορέα 6 μήνες πριν.
- Το γεγονός ότι ένας μεταφορέας προσφέρει χαμηλότερες τιμές από εκείνες άλλων οδικών μεταφορέων, ή ότι η εν λόγω σύνδεση εκτελείται ήδη από άλλους οδικούς μεταφορείς, δεν μπορεί αφ' εαυτής να αποτελέσει αιτιολόγηση για την απόρριψη αίτησης.
5. Η εκδίδουσα αρχή μπορεί να απορρίψει αιτήσεις μόνο για λόγους που συμβαδίζουν με την παρούσα συμφωνία.
6. Εάν η διαδικασία επίτευξης της συμφωνίας που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δεν αποδώσει, το θέμα τίθεται στη Μεικτή Επιτροπή.
7. Η Μεικτή Επιτροπή λαμβάνει εντός των καλύτερων προθεσμιών απόφαση, η οποία τίθεται σε ισχύ εντός προθεσμίας 30 ημερών από την κοινοποίησή της στην Ελβετία και στα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη της Κοινότητας.
8. Όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία που προβλέπεται στο παρόν άρθρο, η εκδίδουσα αρχή ενημερώνει σχετικά όλες τις αρχές που αναφέρονται στην παράγραφο 1 και τους αποστέλλει, ενδεχομένως, αντίγραφο της άδειας.

*Άρθρο 5***Έκδοση και ανανέωση της άδειας**

- Με βάση την διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 4 του παρόντος παραρτήματος, η εκδίδουσα αρχή χορηγεί την άδεια ή απορρίπτει ρητά την αίτηση.
- Η απόρριψη μιας αίτησης άδειας πρέπει να αιτιολογείται. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν στους μεταφορείς τη δυνατότητα να υπερασπίζονται με πρόσφορα μέσα τα συμφέροντά τους σε περίπτωση απόρριψης της αίτησής τους.
- Το άρθρο 4 του παρόντος παραρτήματος ισχύει, τηρουμένων των αναλογιών, για τις αιτήσεις ανανέωσης μιας άδειας ή μεταβολής των όρων υπό τους οποίους πρέπει να εκτελούνται τα δρομολόγια που υπόκεινται στην έκδοση άδειας.

Στην περίπτωση μεταβολής ελάσσονος σημασίας των όρων εκμετάλλευσης, ιδίως σε περίπτωση αναπροσαρμογής της συχνότητας, των τιμολογίων και των ωραρίων, αρκεί η εκδίδουσα αρχή να κοινοποιήσει τις εν λόγω πληροφορίες στις αρμόδιες αρχές του άλλου συμβαλλομένου μέρους.

*Άρθρο 6***Άκυρο της άδειας**

Η διαδικασία που πρέπει να ακολουθείται σε ό,τι αφορά το άκυρο της άδειας είναι σύμφωνη με τις διατάξεις του άρθρου 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 684/92 και του άρθρου 44 της OCTV.



Άρθρο 7

Υποχρεώσεις των μεταφορέων

1. Εκτός των περιπτώσεων ανωτέρας βίας, ο φορέας εκμετάλλευσης μιας τακτικής γραμμής υποχρεούται να λαμβάνει, μέχρι τη λήξη ισχύος της αδείας, όλα τα μέτρα που εξασφαλίζουν ότι η μεταφορά ανταποκρίνεται στα πρότυπα συνέχειας, κανονικότητας και μεταφορικής ικανότητας, καθώς και όλους τους υπόλοιπους όρους που ορίζει η αρμόδια αρχή σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 3 του παρόντος παραρτήματος.
2. Ο μεταφορέας υποχρεούται να δημοσιεύει τη διαδρομή του δρομολογίου, τις στάσεις, τα ωράρια, τα κόμιστρα και τους υπόλοιπους όρους εκμετάλλευσης, εφόσον αυτοί δεν ορίζονται από το νόμο, έτσι ώστε να διατίθενται εύκολα οι εν λόγω πληροφορίες σε όλους τους χρήστες.
3. Η Ελβετία και τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη της Κοινότητας έχουν την ευχέρεια να επιφέρουν, κατόπιν κοινής συμφωνίας και σε συμφωνία με τον κάτοχο της αδείας, τροποποιήσεις στους όρους εκμετάλλευσης μιας τακτικής γραμμής.

Τμήμα II

ΕΚΤΑΚΤΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ ΚΑΙ ΑΛΛΑ ΔΡΟΜΟΛΟΓΙΑ ΑΠΑΛΛΑΓΜΕΝΑ ΤΗΣ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΑΣ

Άρθρο 8

Έγγραφο ελέγχου

1. Οι γραμμές που αναφέρονται στο άρθρο 18, παράγραφος 1 της συμφωνίας εκτελούνται με την κάλυψη εγγράφου ελέγχου (φύλλο πορείας).
2. Οι μεταφορείς που εκτελούν έκτακτες γραμμές πρέπει να συμπληρώνουν το φύλλο πορείας πριν από κάθε ταξίδι.
3. Τα βιβλιάρια φύλλων πορείας εκδίδονται από τις αρμόδιες αρχές της Ελβετίας και του κράτους μέλους της Κοινότητας στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας ή από οργανισμούς που έχουν υποδειχθεί από τις εν λόγω αρχές.
4. Το υπόδειγμα του εγγράφου ελέγχου, καθώς και οι τρόποι χρήσης του, καθορίζονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2121/98.

Άρθρο 9

Βεβαίωση

Η βεβαίωση που προβλέπεται στο άρθρο 18, παράγραφος 6 της συμφωνίας εκδίδεται από την αρμόδια αρχή της Ελβετίας ή του κράτους μέλους της Κοινότητας όπου είναι ταξινομημένο το όχημα.

Η βεβαίωση είναι σύμφωνη προς το υπόδειγμα που ορίζει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2121/98.

Τμήμα III

ΕΛΕΓΧΟΙ ΚΑΙ ΚΥΡΩΣΕΙΣ

Άρθρο 10

Τίτλοι μεταφοράς

1. Οι επιβάτες που χρησιμοποιούν μια τακτική γραμμή, εξαιρέσει των ειδικών τακτικών γραμμών, πρέπει να είναι εφοδιασμένοι, καθόλη τη διάρκεια του ταξιδιού, με τίτλο μεταφοράς, ατομικό ή συλλογικό, ο οποίος αναφέρει:
 - τα σημεία αναχώρησης και προορισμού και, ενδεχομένως, την επιστροφή,
 - τη διάρκεια ισχύος του τίτλου μεταφοράς,
 - την τιμή της μεταφοράς.

▼ B

2. Ο τίτλος μεταφοράς που προβλέπεται στην παράγραφο 1 πρέπει να επιδεικνύεται εφόσον το ζητήσουν οι ελεγκτές.

*Άρθρο 11***Έλεγχοι καθ' οδόν και στις επιχειρήσεις**

1. Στην περίπτωση των μεταφορών για λογαριασμό τρίτου, πρέπει να υπάρχει στο όχημα και να επιδεικνύεται στους ελεγκτές, εφόσον το ζητήσουν, επικυρωμένο φωτοαντίγραφο της κοινοτικής άδειας για τους κοινοτικούς μεταφορείς ή της παρεμφερούς ελβετικής άδειας για τους ελβετούς μεταφορείς, καθώς και, αναλόγως του είδους δρομολογίου, η άδεια (ή επικυρωμένο αντίγραφο της) ή το φύλλο πορείας.

Στην περίπτωση των μεταφορών για ίδιο λογαριασμό, πρέπει να υπάρχει στο όχημα και να επιδεικνύεται στους ελεγκτές, εφόσον το ζητήσουν, η βεβαίωση (ή επικυρωμένο αντίγραφο της).

Στην περίπτωση που τα δρομολόγια που αναφέρονται στο άρθρο 18, παράγραφος 2 της συμφωνίας, η σύμβαση ή δεόντως επικυρωμένο αντίγραφο αυτής αντικαθιστούν το έγγραφο ελέγχου.

2. Οι μεταφορείς που εκμεταλλεύονται τα πούλμαν και τα λεωφορεία που χρησιμοποιούνται στις διεθνείς μεταφορές επιβατών επιτρέπουν κάθε έλεγχο με σκοπό να εξασφαλιστεί ότι οι μεταφορές πραγματοποιούνται ορθά, ιδίως σε ό,τι αφορά το χρόνο οδήγησης και ανάπαυσης.

*Άρθρο 12***Αμοιβαία συνδρομή**

1. Κατόπιν αίτησης, οι αρμόδιες αρχές των συμβαλλομένων μερών κοινοποιούν αμοιβαία όλες τις χρήσιμες πληροφορίες που διαθέτουν σχετικά με:

— τις παραβιάσεις της παρούσας συμφωνίας, καθώς και των υπολοίπων κανόνων που ισχύουν για τα δρομολόγια διεθνών μεταφορών επιβατών που πραγματοποιούνται με πούλμαν και λεωφορεία, οι οποίες διαπράττονται στο έδαφός τους από μεταφορέα του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, καθώς και τις ισχύουσες κυρώσεις,

— τις κυρώσεις που ισχύουν για τους μεταφορείς τους για τις παραβιάσεις που διαπράττονται στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

2. Οι αρμόδιες αρχές του συμβαλλόμενου μέρους εγκατάστασης του μεταφορέα ανακαλούν την κοινοτική άδεια ή την παρεμφερή ελβετική άδεια για τους ελβετούς μεταφορείς όταν ο κάτοχος:

— δεν πληροί τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 17 παράγραφος 1 της συμφωνίας,

— έχει παράσχει ανακριβείς πληροφορίες σε ό,τι αφορά τα δεδομένα που ήταν αναγκαία για την έκδοση της κοινοτικής άδειας ή της αντίστοιχης ελβετικής άδειας για τους ελβετούς μεταφορείς.

3. Η εκδίδουσα αρχή ανακαλεί την άδεια εφόσον ο κάτοχος δεν πληροί πλέον τους όρους που καθόρισαν την έκδοση της εν λόγω άδειας βάσει της παρούσας συμφωνίας, και ιδίως εφόσον το έχουν ζητήσει οι αρμόδιες αρχές του συμβαλλόμενου μέρους όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας. Η εκδίδουσα αρχή ειδοποιεί αμέσως τις αρμόδιες αρχές του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

4. Σε περίπτωση σοβαρής παράβασης ή παραβάσεων ελάσσονος σημασίας κατ' επανάληψη των κανονισμών σχετικά με τις μεταφορές σε ό,τι αφορά την οδική ασφάλεια, ιδίως σε ό,τι αφορά τα πρότυπα που ισχύουν για τα οχήματα, το χρόνο οδήγησης και ανάπαυσης των οδηγών και την εκτέλεση χωρίς άδεια παράλληλων ή προσωρινών δρομολογίων που προβλέπονται στο άρθρο 1 σημείο 2.1, οι αρμόδιες αρχές του συμβαλλόμενου μέρους εγκατάστασης του μεταφορέα που διέπραξε την παραβίαση μπορούν να προβούν ιδίως στην ανάκληση της κοινοτικής άδειας ή της αντίστοιχης ελβετικής άδειας για τους ελβετούς μεταφορείς ή σε προσωρινή ή/και μερική ανάκληση των επικυρωμένων εγγράφων της κοινοτικής άδειας ή της αντίστοιχης ελβετικής άδειας για τους ελβετούς μεταφορείς.

▼ B

Οι εν λόγω κυρώσεις καθορίζονται συναρτήσει της σοβαρότητας της παράβασης που διαπράχτηκε από τον κάτοχο της κοινοτικής αδείας ή της αντίστοιχης ελβετικής αδείας για τους ελβετούς μεταφορείς και συναρτήσει του συνολικού αριθμού αντιγράφων που διαθέτει για διεθνή κυκλοφορία.



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 8

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ ΠΟΥ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΣΤΙΣ ΔΙΜΕΡΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ ΟΔΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΣΥΝΑΦΘΕΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΛΒΕΤΙΑ ΜΕ ΤΑ ΔΙΑΦΟΡΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΟΡΗΓΗΣΗ ΑΔΕΙΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΕΠΙΒΑΤΩΝ ΣΕ ΤΡΙΓΩΝΙΚΗ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ

Χώρα	Συμφωνία υπογραφείσα στις:	Έναρξη ισχύος στις:	Όροι
Γερμανία	17.12.1953	1.2.1954	Άρθρο 4 και 5: — σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο — τήρηση της αμοιβαιότητας
Αυστρία	22.10.1958	4.4.1959	Άρθρο 6: — σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο — τήρηση της αμοιβαιότητας
Βέλγιο	25.2.1975	24.7.1975	Άρθρο 3: — σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο
Δανία	27.8.1981	25.3.1982	Άρθρο 3 και 5: — σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο
Ισπανία	23.1.1963	21.8.1963	Άρθρο 2 και 3: — ρητή άδεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους — κοινή συμφωνία (αμοιβαιότητα)
Φινλανδία	16.1.1980	28.5.1981	Άρθρο 3: — σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο
Γαλλία	20.11.1951	1.4.1952	Κεφάλαιο II — κοινή συμφωνία — τήρηση της αμοιβαιότητας
Ελλάδα	8.8.1970	6.9.1971	Άρθρο 2: — κοινή συμφωνία (αμοιβαιότητα)
Ιταλία	—	—	Σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο (χωρίς διμερή συμφωνία)
Ιρλανδία	—	—	Σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο (χωρίς διμερή συμφωνία).
Λουξεμβούργο	17.5.1972	1.6.1972	Άρθρο 3: σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο
Κάτω Χώρες	20.5.1952	15.6.1952	Παράγραφος 2, στοιχείο 2: Σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο
Πορτογαλία	28.6.1973	1.1.1974	Πρωτόκολλο της συμφωνίας, στοιχείο 5 και 6 — αμοιβαία συνεννόηση — αμοιβαιότητα
Ηνωμένο Βασίλειο	20.12.1974	21.11.1975	Σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο (η συμφωνία αφορά μόνο τις μεταφορές εμπορευμάτων).
Σουηδία	12.12.1973	22.4.1974	Άρθρο 3: Σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο.



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 9

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΟΙΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΔΡΟΜΟΛΟΓΙΩΝ
ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΣΥΝΔΥΑΣΜΕΝΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

Σε περίπτωση που η Ελβετία θελήσει να προσφύγει στα μέτρα διασφάλισης που προβλέπονται στο άρθρο 46 της συμφωνίας, πρέπει να πληρούνται οι κάτωθι όροι.

1. Η μέση τιμή σιδηροδρομικής ή συνδυασμένης μεταφοράς μέσω της Ελβετίας δεν είναι ανώτερη του κόστους για ένα όχημα μέγιστου επιτρεπόμενου βάρους 40 τόνων σε διαδρομή 300 χλμ. μέσω των Άλπεων. Συγκεκριμένα, η μέση ισχύουσα τιμή για τη συνοδευόμενη συνδυασμένη μεταφορά («κυλιόμενη οδός») δεν είναι ανώτερη του κόστους οδικής μεταφοράς (οδικά τέλη και διάφορα έξοδα).
2. Η Ελβετία έχει λάβει μέτρα για να ενισχύσει την ανταγωνιστικότητα των συνδυασμένων μεταφορών και των σιδηροδρομικών μεταφορών εμπορευμάτων μέσω του εδάφους της Ελβετίας.
3. Οι παράμετροι που χρησιμοποιούνται για να αξιολογηθεί η ανταγωνιστικότητα των σιδηροδρομικών μεταφορών εμπορευμάτων και των συνδυασμένων μεταφορών περιλαμβάνουν τουλάχιστον:
 - την αντιστοιχία των ωραρίων και της ταχύτητας με τις ανάγκες των χρηστών,
 - το επίπεδο ευθύνης και εγγύησης που εξασφαλίζεται για το δρομολόγιο,
 - την τήρηση των δεσμεύσεων για την ποιότητα του δρομολογίου και τις αντισταθμίσεις για τους χρήστες σε περίπτωση αθέτησης αυτών από τους ελβετούς φορείς εκμετάλλευσης,
 - τους όρους κράτησης των θέσεων.

▼ B*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 10***ΤΡΟΠΟΙ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΩΝ ΤΕΛΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΣΤΟ
ΑΡΘΡΟ 40**

Με την επιφύλαξη των διατάξεων που προβλέπονται στις παραγράφους 3β και 5 του άρθρου 40, τα τέλη που προβλέπονται στο άρθρο 40 εφαρμόζονται ως εξής:

- (α) για τις μεταφορές με διαδρομή στην Ελβετία, της οποίας η απόσταση είναι κατώτερη ή ανώτερη των 300 km, τα τέλη τροποποιούνται αναλόγως για να ληφθεί υπόψη ο λόγος της πραγματικά διανυόμενης απόστασης στην Ελβετία·
- (β) τα τέλη είναι ανάλογα της κατηγορίας βάρους του οχήματος.



ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

Οι πληρεξούσιοι:

της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ,

και

της ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ,

συνελθόντες στο Λουξεμβούργο την εικοστή πρώτη Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα για την υπογραφή της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της ελβετικής συνομοσπονδίας σχετικά με τις σιδηροδρομικές και οδικές μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών, ενέκριναν τις κατωτέρω κοινές δηλώσεις που επισυνάπτονται στην παρούσα Τελική Πράξη:

— Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 38 παράγραφος 6,

— Κοινή δήλωση σχετικά με μελλοντικές συμπληρωματικές διαπραγματεύσεις.

Σημείωσαν επίσης τις εξής δηλώσεις που επισυνάπτονται στην παρούσα Τελική Πράξη:

— Δήλωση για τη συμμετοχή της Ελβετίας στις επιτροπές,

— Δήλωση της Ελβετίας σχετικά με τη χρησιμοποίηση των ποσοστώσεων (40 τόνοι),

— Δήλωση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σχετικά με τη χρησιμοποίηση των ποσοστώσεων (40 τόνοι),

— Δήλωση της Ελβετίας σχετικά με το άρθρο 40 παράγραφος 4,

— Δήλωση της Ελβετίας σχετικά με τη διευκόλυνση των τελωνειακών διαδικασιών (άρθρο 43, παράγραφος 1).

Hecho en Luxemburgo, el veintiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Luxembourg den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenenneentig.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundraiontio.

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

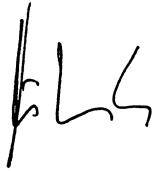
Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

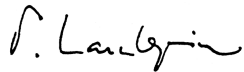
Euroopan yhteisön puolesta

▼B

På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für der Schweizerischen Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska Edsförbundets vägnar



▼B

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ

σχετικά με το άρθρο 38, παράγραφος 6

Τα συμβαλλόμενα μέρη δηλώνουν ότι οι διατάξεις του άρθρου 38, παράγραφος 6, δεν προδικάζουν την εφαρμογή, στο πλαίσιο του ομοσπονδιακού ελβετικού συστήματος, των μέσων που υπάγονται στο ομοσπονδιακό οικονομικό εξισωτικό σύστημα.

**ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ****σχετικά με μελλοντικές συμπληρωματικές διαπραγματεύσεις**

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Ελβετική Συνομοσπονδία δηλώνουν την πρόθεσή τους να αρχίσουν διαπραγματεύσεις με σκοπό τη σύναψη συμφωνιών στους τομείς κοινού ενδιαφέροντος όπως η ενημέρωση του πρωτοκόλλου 2 της συμφωνίας ελεύθερων συναλλαγών του 1972, η συμμετοχή της Ελβετίας σε ορισμένα κοινοτικά προγράμματα για την κατάρτιση, τους νέους, τα μέσα μαζικής ενημέρωσης, τις στατιστικές και το περιβάλλον. Αυτές οι διαπραγματεύσεις θα πρέπει να προετοιμασθούν γρήγορα, μετά το πέρας των σημερινών διμερών διαπραγματεύσεων.

▼ B**ΔΗΛΩΣΗ****σχετικά με τη συμμετοχή της Ελβετίας στις Επιτροπές**

Το Συμβούλιο συμφωνεί να συμμετέχουν οι εκπρόσωποι της Ελβετίας ως παρατηρητές και για τα σημεία που τους αφορούν, στις συνεδριάσεις των ακόλουθων επιτροπών και ομάδων εμπειρογνομόνων:

- Επιτροπές προγραμμάτων για την έρευνα: συμπεριλαμβανομένης της επιτροπής επιστημονικής και τεχνικής έρευνας (CREST),
- Διοικητική επιτροπή για την κοινωνική ασφάλιση των εργαζομένων μεταναστών,
- Ομάδα συντονισμού για την αμοιβαία αναγνώριση των διπλωμάτων ανωτάτης εκπαίδευσης,
- Συμβουλευτικές επιτροπές για τις αεροπορικές οδούς και για την εφαρμογή των κανόνων του ανταγωνισμού στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών.

Αυτές οι επιτροπές συνέρχονται χωρίς την παρουσία των αντιπροσώπων της Ελβετίας κατά τις ψηφοφορίες.

Όσον αφορά τις άλλες επιτροπές που ασχολούνται με τους τομείς που καλύπτονται από τις παρούσες συμφωνίες και για τους οποίους η Ελβετία είτε μετέφερε το κοινοτικό κεκτημένο είτε το εφαρμόζει κατ' αντιστοιχία, η Επιτροπή θα ζητήσει τη γνώμη εμπειρογνομόνων της Ελβετίας σύμφωνα με τον τύπο του άρθρου 100 της συμφωνίας ΕΟΧ.

▼B**ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΚ****σχετικά με τη χρησιμοποίηση των ποσοτώσεων (40 τόνοι)**

Η Ελβετία δηλώνει ότι το 50 % κατά ανώτατο όριο των ποσοτώσεων που προβλέπονται στο άρθρο 8 της συμφωνίας για τα ελβετικά οχήματα των οποίων το συνολικό πραγματικό βάρος με φορτίο δεν υπερβαίνει τους 40 τόνους, θα χρησιμοποιείται για μεταφορές εισαγωγών, εξαγωγών ή διαμετακόμισης.

▼B

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΚ

σχετικά με τη χρησιμοποίηση των ποσοτώσεων (40 τόνοι)

Η Κοινότητα δηλώνει ότι, σύμφωνα με τις τρέχουσες εκτιμήσεις της, θεωρεί ότι το 50 % περίπου των ποσοτώσεών της βάσει του άρθρου 8 θα χρησιμοποιείται για τις διμερείς μεταφορές.

▼B**ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΑΣ****σχετικά με το άρθρο 40, παράγραφος 4**

Η Ελβετία δηλώνει, σε σχέση με την εφαρμογή των τελών που αναφέρονται στην παράγραφο 4 του άρθρου 40 της συμφωνίας, ότι θα καθορίσει τα πραγματικά τέλη που εισπράττονται μέχρι το άνοιγμα της πρώτης βασικής σήραγγας, ή την 1η Ιανουαρίου 2008 ανάλογα με το ποια ημερομηνία είναι πρώτη, σε επίπεδο κατώτερο του ανώτερου επιτρεπόμενου ποσού στο πλαίσιο αυτής της διάταξης. Η Ελβετία προτίθεται, βάσει του τρέχοντος προγραμματισμού, να καθορίσει το επίπεδο το 2005, 2006 και 2007 σε 292,50 CHF κατά μέσον όρο και σε 350 ελβετικά φράγκα ως ανώτατο όριο.

▼B**ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΑΣ****σχετικά με τη διευκόλυνση των τελωνειακών διατυπώσεων (άρθρο 43, παράγραφος 1)**

Για να διευκολυνθεί ο εκτελωνισμός σε σημεία οδικής διέλευσης συνόρων μεταξύ της Ένωσης και της Ελβετίας, η Ελβετία συμφώνησε να λάβει τα ακόλουθα μέτρα τα οποία θα συμφωνηθούν κατά προτεραιότητα, το 1999, στην μεικτή επιτροπή που δημιουργήθηκε βάσει της συμφωνίας του 1992:

- να εξασφαλίσει, σε συνεργασία με τα τελωνεία των γειτονικών χωρών, ότι οι ώρες λειτουργίας των τελωνείων στα σημαντικότερα σημεία διέλευσης των συνόρων, είναι αρκετές ώστε να επιτραπεί στα φορτηγά να αρχίσουν το ταξίδι τους στο έδαφος της Ελβετίας αμέσως μόλις λήξει η απαγόρευση κυκλοφορίας της νύχτας ή να συνεχίσουν το ταξίδι τους μέχρι να αρχίσει η απαγόρευση. Αν χρειαστεί, μπορεί να εισπραχθεί επιπλέον τέλος γι' αυτόν τον σκοπό που θα αντανακλά το επιπλέον κόστος. Αυτό το τέλος, ωστόσο, δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 8 ελβετικά φράγκα·
- να καθοριστεί, μέχρι την 1η Ιανουαρίου 2000, και να διατηρηθεί εν συνεχεία, σε συνεργασία με τις τελωνειακές αρχές των γειτονικών χωρών, χρονική περίοδος διέλευσης συνόρων 30 λεπτών για τα φορτηγά για κάθε διέλευση συνόρων μεταξύ της Ελβετίας και της Ένωσης (που θα υπολογίζεται από την στιγμή εισόδου στο πρώτο τελωνείο μέχρι την έξοδο από το δεύτερο).